

花蓮縣文化局

「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」

結案報告



委託單位：花蓮縣文化局

執行單位：花蓮縣噶瑪蘭族發展協會

中華民國一百零九年三月

「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」

結案報告

目 次

第一章 總說.....	1
第一節 保存維護計畫目的.....	1
第二節 「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」公告資料	3
第三節 工作團隊.....	5
第二章 基本資料建檔、調查與紀錄製作.....	7
第一節 從提報到登錄之行政文件與紀錄彙整	7
第二節 經登錄後歷年申請獎補助之計畫書、審查紀錄、成果報告	12
第三節 影音、照片與新聞報導.....	14
第四節 相關研究計畫、論文與專書.....	40
第五節 保存、維護及傳習等推廣活動	43
第三章 歷史源流與發展.....	45
第一節 噶瑪蘭族背景.....	45
第二節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之由來起源.....	48
第三節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之內涵（原料、相關物件、工具及製作工法）	49
第四節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之發展變遷.....	71
第五節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之價值與特色.....	73
第四章 噶瑪蘭香蕉絲工藝保存維護座談會與傳統香蕉絲編織影片	77
第一節 座談會.....	77
第二節 傳統香蕉絲編織影片製作.....	82
第五章 結論與建議	89
參考書目	93
附錄一 與噶瑪蘭香蕉絲編織工藝相關族語彙整	95
附錄二 各階段審查意見對照表	97

圖目次

圖 1 工作團隊組織架構圖.....	5
圖 2 臺灣冬、夏季季風圖.....	50
圖 3 新社地形圖.....	50
圖 4 叢生香蕉樹 (benina)	50
圖 5 砍香蕉假莖 (kumtun tu benina)	50
圖 6 香蕉及香蕉假莖.....	51
圖 7 香蕉假莖外皮呈現紅紫色.....	51
圖 8 砍伐前及刮皮取纖維前，祭師為祈求祖靈保佑，進行 paspaw 儀式.....	51
圖 9 香蕉莖直徑約為 25-35 公分.....	52
圖 10 莖長度約 150—20 公分	53
圖 11 剝下弧狀厚質莖皮.....	53
圖 12 將香蕉莖中間較厚部份再分割成數片，寬度約 5 公分.....	53
圖 13 生刮雜質的香蕉絲.....	54
圖 14 曝曬完成生刮雜質的香蕉原絲.....	54
圖 15 洗滌香蕉絲雜質	54
圖 16 再次曝曬香蕉絲.....	54
圖 17 用針頭挑開纖維面進行分線.....	56
圖 18 左右分絲線.....	56
圖 19 初步分線.....	57
圖 20 平結接線.....	57
圖 21 剪去多餘線頭.....	57
圖 22 完成接線 (nutuz)	57
圖 23 捲成線球 (mitoRun)	58
圖 24 製作完成的香蕉原絲.....	58
圖 25 染色之香蕉原絲.....	58
圖 26 立柱整經.....	58
圖 27 地機織布.....	60
圖 28 綜桌織機.....	60
圖 29 薯榔.....	60
圖 30 薯榔草木灰染.....	60
圖 31 用植物染料染出的顏色.....	61
圖 32 新社香蕉絲工坊整經架.....	62
圖 33 整經架.....	62
圖 34 2016 年噶瑪蘭族祭師潘烏吉女士使用水平式腰機織布畫面.....	63

圖 35 織帶機外觀.....	63
圖 36 以綜紖線進行整經步驟.....	63
圖 37 使用四綜桌織機織布.....	64
圖 38 提綜按鍵.....	64
圖 39 織帶機之成品.....	65
圖 40 衣褲（qudus kun）.....	65
圖 41 帽子（kubu）.....	66
圖 42 檳榔袋（lubus）.....	66
圖 43 蓋.....	67
圖 44 書套.....	67
圖 45 小背包.....	68
圖 46 背包.....	68
圖 47 識別證套.....	69
圖 48 零錢包.....	69
圖 49 抱枕.....	70
圖 50 貓頭鷹吊飾.....	70
圖 51 2019 年 12 月 11 日香蕉絲編織工藝保存維護計畫說明會簽報表.....	77
圖 52 潘朝成理事長說明.....	78
圖 53 開會狀況.....	78
圖 54 潘禎祥代表提出意見.....	78
圖 55 偕淑月工藝師發表意見.....	78
圖 56 噶瑪蘭族人由宜蘭遷徙到花東海岸.....	82
圖 57 已故香蕉絲織布工藝師朱阿比.....	83
圖 58 已故香蕉絲織布工藝師潘烏吉.....	83
圖 59 香蕉絲編織工藝師潘天利.....	84
圖 60 收藏於美國自然史博物館之新社部落織品.....	84
圖 61 香蕉絲製作前都會由潘烏吉祭師進行祭祀活動（paspaw）.....	85
圖 62 砍下今年要製作的香蕉絲材料.....	85
圖 63 香蕉絲製作.....	86
圖 64 整經.....	87
圖 65 織布.....	87
圖 66 香蕉絲織布誠品.....	88
圖 67 香蕉絲工藝推廣工作.....	88

表目次

表 1「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」公告資料.....	3
表 2 團隊成員與分工表.....	6
表 3「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄之行政歷程.....	7
表 4「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄後歷年申請獎補助之紀錄或計畫.....	12
表 5「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」影音新聞報導.....	14
表 6 相關報導.....	21
表 7「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關研究成果統計.....	40
表 8「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關學術研究成果彙整.....	41
表 9 人才培育課程.....	43
表 10 推廣教育課程.....	43
表 11 參與相關展覽活動.....	44
表 12 噶瑪蘭族人口數分布較多之區域.....	46
表 13 具有傳統工藝師身分.....	91
表 14 工坊主要工藝師.....	91

第一章 總說

第一節 保存維護計畫目的

為能提昇文化資產之歷史、文化、資產之活化、經營與管理品質，文化部文化資產局正積極推動擬訂文化資產之完整性的保存維護計畫，以提昇無形文化資產及有形文化資產之整合保護，形塑臺灣意象，更重要的是，能保存集體記憶、凸顯主體意識，逐步建立在地具有「展示能力」的場所精神，讓古蹟、文物、災難、宗教體驗、文學紀錄、文化意識與大眾認同，能產生更緊密的關連與意義。

噶瑪蘭香蕉絲編織工藝是花蓮縣 2015 年所公告的文化資產，是臺灣目前唯一仍以香蕉纖維進行編織的工藝，不僅在工藝史上具有珍稀性，此項工藝在噶瑪蘭族的文化復振中，更扮演重要的角色，成功地凝聚族人的共識，進而復興其族群地位。然而，隨著香蕉絲編織工藝的保存者日漸凋零，使此技藝之發展受到頗大的威脅，因此，如何預防香蕉絲編織工藝再次消失，是目前必須正視的課題。

本案是依據文化資產保存法第 92 條及同法施行細則第 34 條規定，又依據原住民族文化資產處理辦法第 15 條條文，指主管機關應與原住民族、部落或其他傳統組織共同擬定無形文化資產保存維護計畫，其內容如下：

- 一、基本資料建檔
- 二、調查與紀錄製作
- 三、傳習或傳承活動
- 四、教育與推廣活動
- 五、保護與活化措施
- 六、定期追蹤紀錄
- 七、其他相關事項

文化資產保存維護計畫的擬定，是為了突破過去較著重單面向計畫執行方式，而以多元面向、整體區域、甚至是文化路徑之觀點，讓文化資產能兼顧環境之維護與活化，同時強化社區民眾的參與及自主管理，藉以建立文化資產保存之發展模式。

因此，噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫的擬定，是為了建立此工藝永續發展的方針，故需全盤考量香蕉絲編織工藝內涵，針對此工藝的保護與活化措施、傳習作為、教育推廣活動、定期追蹤紀錄方式等事項，訂定短、中、長程之延續性與完整性計畫，同時輔導噶瑪蘭族培養可永續傳承的人才，落實香蕉絲編織工藝文化的保存。

本計畫期望達成的目的為：

一、擬定噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫，訂定短、中、長程發展目標，建立香蕉絲編織工藝永續發展的方針。

二、透由檢視與分析過去相關文獻紀錄，並與當代實際製作程序進行比對，將可建立噶瑪蘭香蕉絲編織工藝更全觀、更合理的資訊，有利於未來的發展與利用。

三、檢視噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存者的傳承機制之成效，將有利於建立更妥善的人才培育策略。

四、運用不同層次的機制與策略，提昇在地民眾參與，增強保存者的相關保存價值認知，及建構跨公私部門合作機制。

上述目標，其重點不外乎為「保存」、「維護」、「再利用」、「活化」、「經營」、「管理」、「營運」文化資產，但最重要的核心，其實在於「人的參與」。職是之故，無論是社區總體營造或文化活動，闡揚的是一種精神，一種人對聚落、古蹟、技藝、歷史與文化等所產生的自發性情感，由內心的感動轉化成實際的行動，而不僅是活動、展示或工程。

本計畫最終欲達成的預期成果與效益為：

一、完成噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫的規劃，未來將可依循所訂定的短、中、長程發展目標，逐步進行香蕉絲編織工藝的傳承策略。

二、建立完善的、系統性的噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存者的傳承機制與傳習活動，讓香蕉絲編織工藝能永續發展。

三、建立定期的噶瑪蘭香蕉絲編織工藝的追蹤紀錄之機制，以利行政單位管理其文化資產。

第二節 「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」公告資料

表 1「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」公告資料¹

類別：傳統工藝
級別：傳統工藝
種類：編織
公告日期：2015/10/26
公告文號：中華民國 104 年 10 月 26 日府文資字第 1040206148B
公告公文：府文資字第 1040206148A 號.pdf
評定基準：
1、藝術性：具有藝術價值者
2、特殊性：構成傳統藝術之特殊藝能表現，其技法優秀者
3、地方性：傳統藝術領域有價值與地位，並具有地方色彩或流派特色顯著者
4、其他（上述基準外之價值）
登錄理由：
1、藝術性：新社的香蕉絲編織，不只是噶瑪蘭族特殊的工藝、藝術與智慧的展現，更是臺灣珍貴的文化資產。從砍割香蕉樹、剝開瓣膜分割成長條、生刮雜質、曬纖、分線、積接成連續長線、整經、織布到完成，都可以見到其族人的堅持與深厚的技藝。現今，其工藝品除服飾、揷帶外，還有更多的藝術品出現，如窗、門帘、筆記本書套等，其具創新特質的藝術性值得肯定。
2、特殊性：臺灣原住民族各族中唯一具有香蕉絲編織技藝者，且能從傳統技法中再有尋求創新的表現。
3、地方性：新社為噶瑪蘭族目前人數最多、最集中，且擁有此技藝的老藝師最多者。噶瑪蘭族的香蕉絲編織，乃其對於文化的承先啟後與智慧累積的高度表現。
4、保存者：老藝師具承先啟後的重要性。
5、噶瑪蘭族香蕉絲編織在原住民族傳統藝術中具特殊性、唯一性，不只有傳承，亦有創新。一方面是目前唯一保留、使用此特殊材料與編織方式的族群；一方面也使得臺灣原住民文化更加的多元與豐富。
法令依據：符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 2 條第 1 項第 1 款第 1、2、3 目規定。
所屬主管機關：花蓮縣政府
所在地理區域：花蓮縣
地址或位置：977 花蓮縣豐濱鄉小湖 2 鄰 42 號

¹ 國家文化資產網 <https://nchdb.boch.gov.tw/assets/overview/traditionalCraft/20151026000005>，2019 年 7 月 25 日擷取。

主管機關資訊

名稱：花蓮縣文化局

聯絡單位：文化資產科

聯絡電話：038227121#322

聯絡地址：花蓮縣花蓮市文復路6號2樓

所屬族群：原住民族 噶瑪蘭族

保存者（個人）：潘金英（歿）、許來富、嚴玉英、潘阿玉、潘烏吉（歿）、朱阿菊

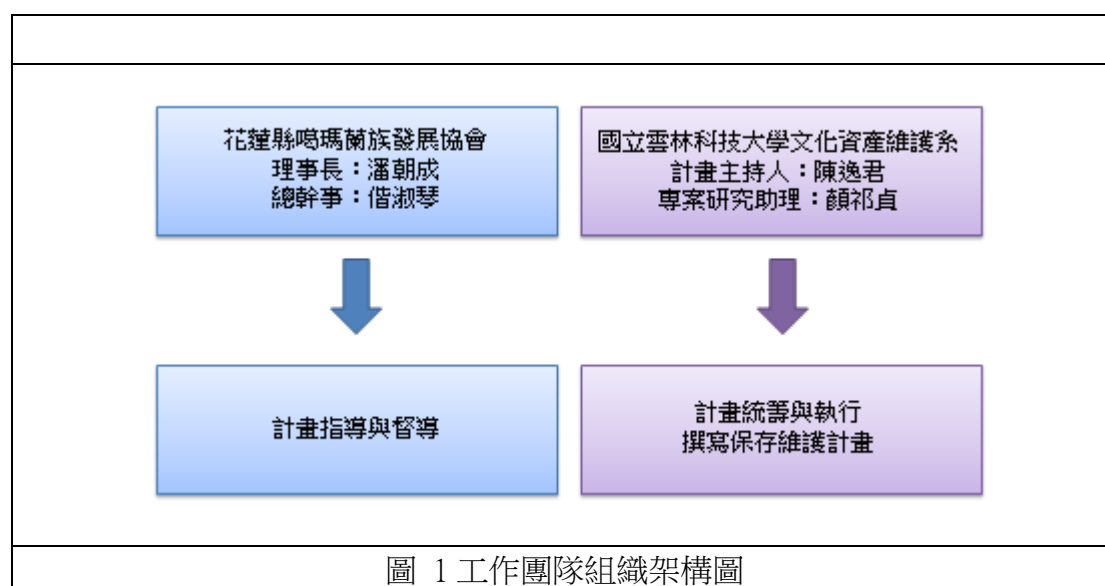
第三節 工作團隊

(一) 組織架構

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會成立於 2003 年 8 月 16 日，目前的理事長為潘朝成（任職於慈濟大學），總幹事為偕淑琴。協會成立目的在於噶瑪蘭族傳統文化之深耕，故於 2005 年成立新社香蕉絲工坊，以系統性的培訓，訓練出能織、染、設計、研發、銷售之部落工藝師。

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會自成立以來，曾召開無數次大小不等的「部落會議」，在取得部落認同後，才會執行相關文化發展工作。例如香蕉絲編織工藝，即是在部落會議討論確認後，才開始進行，因此，不管是文史紀錄採集、香蕉園區栽種管理以及各種展覽或活動等，都是納入多數噶瑪蘭族人意見而執行的成果。

國立雲林科技大學文化資產維護系為花蓮縣噶瑪蘭族發展協會及新社香蕉絲工坊的協力伙伴，建立長期的合作關係，曾進行大學生至工坊實習、計畫案協作等合作，同時於 2019 年簽署合作備忘錄（MOU），共同為噶瑪蘭族文化傳承而奮鬥。



(二) 工作人員

表 2 團隊成員與分工表

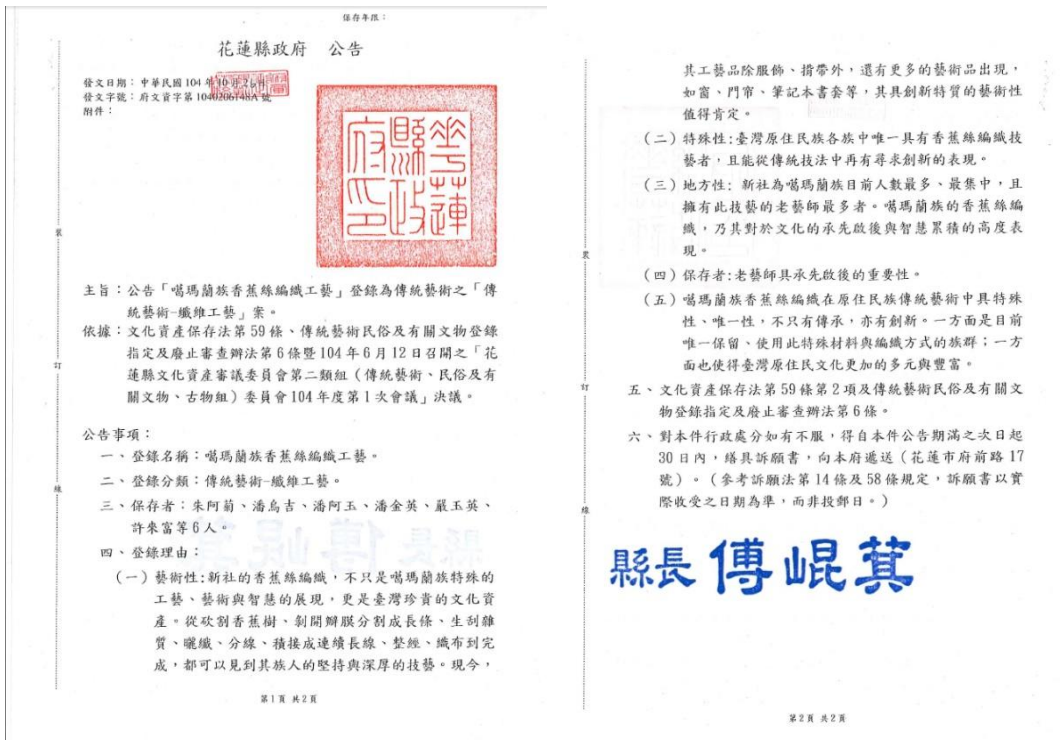
名稱	姓名	學歷及服務機關	研究專長	本計畫負責工作
計畫主持人	陳逸君	倫敦大學文化人類學博士 國立雲林科技大學文化資產維護系所助理教授	文化資產、文化研究、民間信仰、性別研究、原住民文化、客家研究	1.擬定計畫整體方向 2.資料分析 3.田野調查 4.出席相關會議 5.研究報告審訂
專案執行	顏祁貞	國立雲林科技大學文化資產維護所碩士 國立雲林科技大學文化資產維護所研究助理	文化資產、田野調查、鄉村研究、景觀建築	1.計畫執行 2.相關勘查 3.訪談 4.行政庶務 5.報告撰述
顧問	潘朝成	慈濟大學傳播學系助理教授 花蓮縣噶瑪蘭族發展協會理事長	紀錄片、攝影	影像資料提供
工作人員	陳暉涵	國立雲林科技大學文化資產維護所碩士班	資料處理	1.協助計畫執行 2.文化資產相關資料彙整
	偕淑琴	總幹事	1.行政事務 2.族語翻譯 3.相關資料搜尋	
	偕淑月	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會工藝師	族語翻譯	

第二章 基本資料建檔、調查與紀錄製作

第一節 從提報到登錄之行政文件與紀錄彙整

經調查，「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄之行政歷程，民國 98 年無形文化資產普查計畫，確認其文化資產價值，而列入推薦申請登錄之名冊中。民國 99 年至 100 年執行計畫相關保存維護計畫。民國 103 年至 104 年經由無形文化普查後再由花蓮縣文化局文化資產科送進文化資產審議會進行審議，經專家現場訪查及審議會確認後，於民國 104 年 10 月 26 日公告為傳統工藝的資格。

表 3「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄之行政歷程

時間	事件
2015	花蓮縣政府經文化資產審議後，公告「噶瑪蘭族香蕉絲編織工藝」登錄為傳統藝術之「傳統藝術-纖維工藝」類。  其工藝品除服飾、指帶外，還有更多的藝術品出現，如窗、門帘、筆記本書套等，其具創新特質的藝術性值得肯定。 (二) 特殊性: 臺灣原住民族各族中唯一具有香蕉絲編織技藝者，且能從傳統技法中再有尋求創新的表現。 (三) 地方性: 新社為噶瑪蘭族目前人數最多、最集中，且擁有此技藝的老師傅最多者。噶瑪蘭族的香蕉絲編織，乃其對於文化的承先啟後與智慧累積的高度表現。 (四) 保存者: 老師傅具承先啟後的重要性。 (五) 噶瑪蘭族香蕉絲編織在原住民族傳統藝術中具有特殊性、唯一性，不只有傳承，亦有創新。一方面是目前唯一保留、使用此特殊材料與編織方式的族群；一方面也使得臺灣原住民族文化更加的多元與豐富。 五、文化資產保存法第 59 條第 2 項及傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 6 條。 六、對本件行政處分如有不服，得自本件公告期滿之次日起 30 日內，繕具訴願書，向本府遞送（花蓮市府前路 17 號）。（參考訴願法第 14 條及 58 條規定，訴願書以實際收受之日期為準，而非投郵日。） 縣長 傅崐萁
2015	花蓮縣政府文化資產審議委員會 104 年 5 月 29 日召開「花蓮縣噶瑪蘭族新社香蕉絲編織」訪查會議

檔 號：
保存年限：

花蓮縣政府 開會通知單

970 花蓮縣花蓮市文復路6號

受文者： 本局文化資產科

發文日期：中華民國104年5月11日

發文字號：府文資字第1040089511號

類別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：

開會事由：花蓮縣文化資產審議委員會(第二類組)104年度「花
蓮縣噶瑪蘭族新社香蕉絲編織」訪查會議

開會時間：中華民國104年5月29日(星期五)上午10時

開會地點：花蓮縣豐濱鄉新社村小湖2鄰42號

主持人：花蓮縣文化局陳局長淑美

聯絡人及電話：翁尚均 03-8227121#107

出席者：潘委員繼進、張委員振岳、汪委員秋一 Tukung Sra

列席者：花蓮縣豐濱鄉公所、花蓮縣豐濱鄉新社村香蕉絲工坊、本局文化資產科

副本：

備註：

一、依據傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法
第4條召開本會議。

二、檢附本縣文化資產審議委員會(第二類組)103年1月27
日訪查紀錄及103年3月28日103年度第一次會議紀錄
各1份供參。

花蓮縣政府

2015 花蓮縣政府檢送花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族香蕉絲編織訪查紀錄。

【以稿代簽】

檔 號：104/8599/ /

保存年限：3年

花蓮縣政府 函(稿)

地址：97001 花蓮縣花蓮市府前路17號

承辦人：翁尚均

傳真：03-8237862

電話：03-8227121#107

電子信箱：wsj00708@mail.tcc.gov.tw

受文者：

發文日期：

發文字號：府文資字第1040107583號

類別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：

主旨：檢送花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族新社香蕉絲編織訪查紀錄1
份，請查照。

說明：業於104年5月29日邀請本縣文化資產審議會第二類
組(傳統藝術、民俗及有關文物、古物組)之3位委員訪查
花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族新社香蕉絲編織，訪查委員均認為
此編織具特殊性，且逐漸消逝中，亟待保存，惟保存團體
應確定，以利此一工藝技術的傳承與長期運作。爰將列入
下次會議提案討論。

正本：陳委員淑美、吳委員榮順、潘委員繼進、巴奈·母路委員、黃委員貞燕、林委
員茂賢、趙委員綺芳、張委員振岳、汪委員秋一 Tukung Sra、林委員振雄、林
委員振雄

會辦單位：

2015 花蓮縣政府文化資產審議委員會檢送第一類組(傳統藝術、民俗及有關文、古物組)委員會會議紀錄

【以稿代發】

檔 號：104/8102/ /
保存年限：10 年

花蓮縣政府 函 (稿)

地址：97001 花蓮縣花蓮市府前路 17 號
承辦人：翁尚均
傳真：03-8237862
電話：03-8227121#107
電子信箱：wsj00708@mail.fh.gov.tw

受文者：

發文日期：104年8月6日
發文字號：府文資字第 1040150484 號
連別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：檢送「花蓮縣文化資產審議委員會第一類組(傳統藝術、民俗及有關文物、古物組)委員會」104 年度第 1 次會議會議紀錄(如附件)，請查照。

說明：依據花蓮縣政府 104 年 6 月 9 日第 1040108168 號開會通知單及 6 月 12 日會議決議辦理。

正本：吳委員榮順、巴奈、母路委員、黃委員貞燕、林委員茂賢、趙委員綺芳、汪委員秋一 Tukung Sra、林委員廷光、陳委員淑美、曾國、撤松委員、花蓮縣壽豐鄉公所、花蓮縣濱濱鄉公所、花蓮縣卓溪鄉公所、花蓮縣布農文化教育關懷協會、花蓮縣噶瑪蘭族發展協會、台灣農糧金馬宜花東總管理處、不動明王廟管理人、黃春美君、林志祥君、陳玉妹君、邱阿英君、陳志豪君、陳芳霞君、葉阿文君、周采倫君、彭群元君、行政院農業委員會林務局花蓮林區管理處、交

2015 花蓮縣噶瑪蘭族發展協會檢送「花蓮縣 104 年民俗有關文物、傳統藝術之保存者、保存團體申請補助申畫書」予花蓮縣文化局。

花蓮縣文化局 收文

檔 號：104/8601
保存年限：5

發文字號：花蓮縣政府 92 年 10 月 9 日府社行字第 0920115440 號

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 函

地址：970 花蓮市中興 5 街 73 巷 3 號
聯絡電話：0921037486
聯絡人：詹淑琴

97060 花蓮市文復路 6 號

受文者：花蓮縣文化局

發文日期：中華民國 104 年 11 月 3 日
發文字號：(104) 花噶祥字第 104062 號
連別：普通
密等及解密條件：
附件：

主旨：檢送本會「花蓮縣 104 年民俗及有關文物、傳統藝術之保存者、保存團體申請補助計畫書」一份，請 查照。

正本：花蓮縣文化局
副本：本會

理事長陳忠祥

2014

花蓮縣政府文化局檢送 103 年 1 月 27 日文化資產審議委員會訪查紀錄。訪查委員均認為編織具特殊性，且逐漸消逝中，亟待保存，惟保存團體應確定，俾此一工藝技術的傳承與長期運作，列下次會議討論。

副本

保存年限：

花蓮縣文化局 函

地址：97060 花蓮縣花蓮市文復路 6 號
承辦人：陳仲淵
傳真：03-8237862
電話：03-8227121-318
電子信箱：lb6146@mail.hcc.gov.tw

花蓮市文復路 6 號

受文者：本局文化資產科

發文日期：中華民國 103 年 2 月 7 日
發文字號：蓮文資字第 1030001007 號
類別：普通件
密等及解密條件或保密期限：普通
附件：訪查紀錄。

主旨：檢送花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族新社香蕉絲編織訪查紀錄 1 份，請查照。

說明：本局業於 103 年 1 月 27 日邀請本縣文化資產審議委員會第二類組（傳統藝術、民俗及有關文物、古物組）之 2 位委員訪查花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族新社香蕉絲編織，訪查委員均認為此編織具特殊性，且逐漸消逝中，亟待保存，惟保存團體應確定，俾此一工藝技術的傳承與長期運作。爰將列入下次會議議案提請討論。

正本：吳委員榮順、巴奈、母路委員、黃委員貞燕、阮委員昌銳、潘委員繼道、張委員振岳、林委員茂賢、趙委員綺芳、陳委員淑美、林委員國柱、林委員延光
副本：花蓮縣豐濱鄉公所、新社香蕉絲工坊、本局文化資產科

局長陳淑美

2014

花蓮縣政府文化局檢送 103 年 3 月 28 日文化資產審議委員會紀錄。花蓮縣噶瑪蘭族新社香蕉絲編織為傳統藝術案決議：應以自然人為保存者，另行訪視提案。

抄本

種 號：

保存年限：

花蓮縣政府 函

地址：97001 花蓮縣花蓮市府前路 17 號
承辦人：廖千金
傳真：03-8237862
電話：03-8227121 分機 314
電子信箱：ivyliao@mail.hcc.gov.tw

公文自來

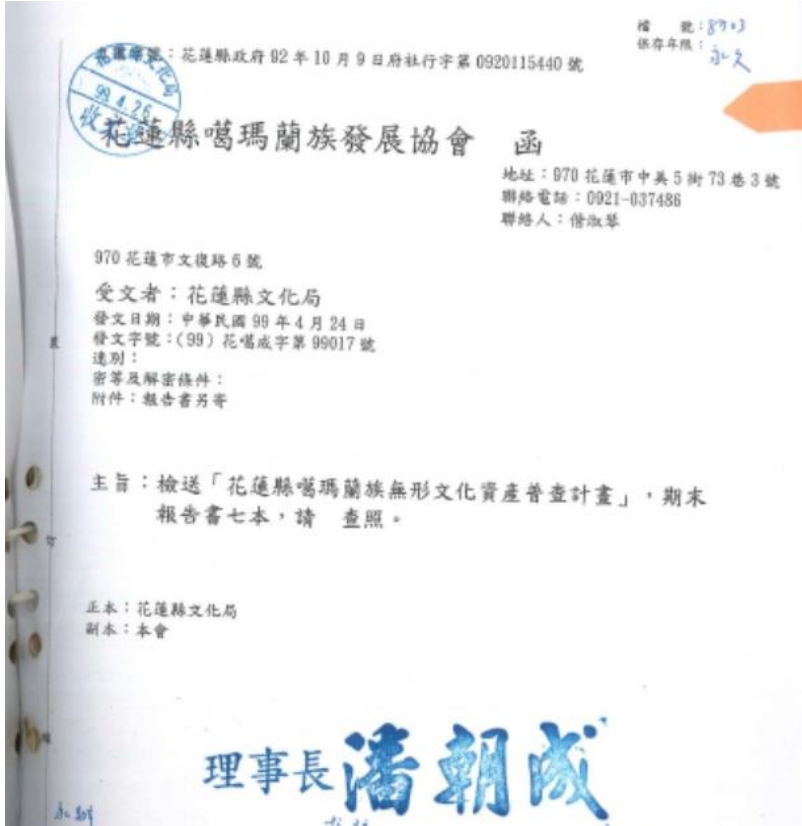
受文者：本縣文化局

發文日期：中華民國 103 年 4 月 24 日
發文字號：府文資字第 1030072232 號
類別：普通件
密等及解密條件或保密期限：普通
附件：簽到簿。

主旨：檢送 103 年 3 月 28 日召開「花蓮縣文化資產審議委員會-第二類組（傳統藝術、民俗及有關文物、古物組）委員會」103 年度第 1 次會議之會議紀錄 1 份，請查照。

正本：傅主任委員崑崙、陳委員淑美、吳委員榮順、巴奈、母路委員、黃委員貞燕、阮委員昌銳、潘委員繼道、張委員振岳、林委員茂賢、趙委員綺芳、林委員國柱、林委員延光
副本：富源保安宮管理委員會、財團法人玉里鎮協天宮、花蓮縣豐濱鄉公所、花蓮縣豐濱鄉公館（吳福呈頭目）、花蓮縣豐濱鄉社區發展協會、阮錫真君廟管理委員會、花蓮市大陳一村社區發展協會、花蓮縣豐濱鄉噶瑪蘭族新社香蕉絲工坊、花蓮縣噶瑪蘭族發展協會、大庄公廨協會

縣長傅崑崙

2010	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會檢送「花蓮縣噶瑪蘭族無形文化資產普查計畫」期末報告書予花蓮縣文化局。 
2008	花蓮縣文化局委託東華大學王昱心老師進行噶瑪蘭族無形文化資產之普查計畫，成果報告書中建議提報香蕉絲編織工藝

關於「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」從提報到登錄之行政文件與紀錄，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會在整理過去資料時，已將之作廢，上述公文由花蓮縣文化局提供。

第二節 經登錄後歷年申請獎補助之計畫書、審查紀錄、成果報告

2015 年 10 月 26 日「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄為花蓮縣「傳統工藝」類之文化資產，其後所申請獎補助之紀錄或計畫彙整如下表，其中與「文化資產」相關者，僅花蓮縣文化局執行的「104 年度噶瑪蘭族傳統編織工藝發展計畫」、「106 年度香蕉絲編織工藝文化傳承暨保存計畫」、「107 年花蓮縣政府辦理民俗及有關文物及傳統藝術保存補助」、「107 年度噶瑪蘭族傳統編織工藝發展傳承計畫」及本案「108 年香蕉絲編織工藝保存維護計畫」，另外，還有一案與香蕉絲文創商品開發有關——「105~107 年度香蕉絲傳承製作暨文創產品開發計畫」。

其他相關之計畫，是新社香蕉絲工坊一直持續在進行的發展或推廣計畫，如向勞工部勞動力發展署申請的 104~108 年度多元就業開發方案—經濟型「香蕉絲文化產業發展暨促進部落就業計畫」；向財團法人原住民族文化事業基金會所爭取的 105 年度及 107 年度的傳統編織工藝培訓計畫；為了能推廣香蕉絲編織，也接受各噶瑪蘭族部落或學校邀請，前往教授香蕉絲編織；或者接受展示的計畫，如國立傳統藝術中心、十三行博物館的展示或推廣，希望能讓社會大眾認識噶瑪蘭香蕉絲編織工藝。

表 4「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」登錄後歷年申請獎補助之紀錄或計畫

單位	計畫名稱
原住民族委員會	104 年度行政院原住民族委員會「原住民族傳統智慧創作專用權標竿型申請案」計畫
勞工部勞動力發展署	104~108 年度多元就業開發方案—經濟型「香蕉絲文化產業發展暨促進部落就業計畫」—「相對補助第 1~5」計畫
國立傳統藝術中心	106 年度推動傳統工藝示範推廣計畫
新社國小	106~108 年噶瑪蘭族編織技藝傳承教學活動（鄉土教學）
宜蘭縣文化局	106 年度香蕉絲編織教學計畫
宜蘭七賢國小	107 年度香蕉絲編織教學計畫
財團法人原住民族文化事業基金會	105 年度財團法人原住民族文化事業基金會原住民族文化、語言、藝術及傳播事項補助作業計畫-噶瑪蘭族傳統編織織紋培力訓練課程
	107 年度財團法人原住民族文化事業基金會原住民族文化、語言、藝術及傳播事項補助作業計畫-噶瑪蘭族傳統編織工藝發展暨環境綠美化計畫
十三行博物館	107 年度世界博物館日香蕉絲編織工藝展計畫

花蓮縣政府	105～108 年度香蕉絲傳承製作暨文創產品開發計畫
花蓮縣文化局	104 年度花蓮縣民俗及有關文物、傳統藝術之保存者、保存團體補助計畫「噶瑪蘭族傳統編織工藝發展計畫」
	107 年度花蓮縣民俗及有關文物、傳統藝術之保存者、保存團體補助計畫「噶瑪蘭族傳統編織工藝發展計畫」
文化部文化資產局	107 年度文化部文化資產局 C 類－無形文化資產保存技術補助計畫「香蕉絲編織工藝文化傳承暨保存計畫」
	108 年度文化部文化資產局 C 類－無形文化資產保存技術補助計畫「香蕉絲編織工藝文化傳承暨保存計畫」
花蓮縣文化局	108 年度花蓮縣民俗及有關文物、傳統藝術之保存者、保存團體補助計畫「噶瑪蘭族傳統編織工藝發展計畫」

備註：因彙整表中多為政府相關計畫，故以公家機關慣用之民國年標示其年代。

第三節 影音、照片與新聞報導

由於「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」的材料獨特，香蕉絲編織受到頗多的關注，換言之，只要介紹噶瑪蘭族或其文化，一定會提及香蕉絲編織工藝。因此，關於香蕉絲編織工藝的影音、照片或新聞報導的數量頗多，特別是影音的部分，大多為新聞報導。

一、影音新聞報導

表 5 「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」影音新聞報導

日期	標題、網址及內容摘要	新聞來源
2011 年 11 月 4 日	科學小原子 #54 噶瑪蘭族 香蕉衣 01 14 分 48 秒 https://www.youtube.com/watch?v=sqfa9-R10Lg 新社國小孩童擔任科學小尖兵，帶大家認識香蕉絲，節目以較輕鬆活潑的方式介紹香蕉絲工藝製作過程。 	原文會 原視
2013 年 10 月 28 日	【樂事美聲錄】新社琴緣 48 分 https://www.youtube.com/watch?v=0pKgrBModLw 本片主要以噶瑪蘭族青年吳欣澤的故事出發，敘述他藉由樂器來追尋自己家鄉的文化，進而帶入到新社部落特有的香蕉絲工藝，香蕉絲的部分，以潘烏吉阿嬤的視角出發，報導香蕉絲取經到織布的過程（香蕉絲報導片段為 6 分 47 秒~14 分 55 秒）	大愛電 視 Tzu Chi DaAiVid eo

		
2014 年 4 月 3 日	食尚生活家：百年香蕉絲 部落編織工藝富創意 食尚生活家 6 分 02 秒 https://www.youtube.com/watch?v=WVmzbPAX5RU 呈現香蕉絲從取莖、刮絲、晾曬、分線、接線、織布等過程簡介，以及在當代製作香蕉絲編織相關商品。 	三立財經台
2015 年 11 月 3 日	噶瑪蘭香蕉絲織布 【下課花路米 326】 22 分 https://www.youtube.com/watch?v=KEYKXhXhQFwo 以較輕鬆有趣的方式介紹香蕉絲從取香蕉莖到織布過程，並融入新社小朋友的視角。	公視兒少

		
2015 年 11 月 23 日	香蕉絲編織文化 噶瑪蘭用心傳承 https://www.youtube.com/watch?v=YBLOhxti0k  SINBUN NA KEBALAN 阿里山 12-15 pakelawkawayan lpay (潘靜英) Kavalan	原視族 語新聞
2016 年 1 月 6 日	潘金英、黃潘愛美 噶瑪蘭族香蕉絲編織姐妹聯展 3 分 32 秒 https://www.youtube.com/watch?v=hTAOAGms5F8  105/1/2 花蓮市 潘金英、黃潘愛美 噶瑪蘭族香蕉絲編織姐妹聯展	有線洄 瀾
2016 年 5 月	香蕉絲編織可愛布偶 展噶瑪蘭傳統工藝 1 分 07 秒 https://www.youtube.com/watch?v=qZJwZfPJQxM	原視新 聞

31 日	原民生活美學館週末舉辦原風手作課程，希望讓其他族群認識噶瑪蘭族的傳統工藝，工坊教導大家製作貓頭鷹布偶吊飾。  台北市 延平 23-27 香蕉絲編織可愛布偶 展噶瑪蘭特有工藝	
2017 年 12 月 28 日	噶瑪蘭香蕉絲 纖維編織日常用品 2 分 35 秒 https://www.youtube.com/watch?v=Fav9xErNM9I 著重於香蕉絲工藝的用途，並教導觀眾有關噶瑪蘭織布的詞語。  文化小辭典 纖維則是	原視族 語新聞
2018 年 3 月 31 日	總統花蓮參訪 體驗噶瑪蘭香蕉絲編織工藝 2 分 08 秒 https://www.youtube.com/watch?v=iSe4NYnLYsE 為振興花蓮觀光，蔡總統 30 號前往花蓮進行兩天一夜的參訪行程，來到新社香蕉絲工坊。	原視族 語新聞

	 刮一片就那麼漂亮了 花蓮豐濱 新城 20-25 總統親手刮香蕉絲 體驗噶瑪蘭編織工藝	
2018 年 10 月 31 日	新社工坊開香蕉絲課程 邀民學習噶瑪蘭智慧 2 分 09 秒 https://www.youtube.com/watch?v=9SryNAaF3vE 10 位民眾來到新社部落參與香蕉絲課程，並邀請潘天利女士進行教學。  現在沒有打結了 富里 18-19 VS. 新社部落耆老 潘天利 噶瑪蘭族 新社光纖屋藝術總監 陳淑燕	原文會 原視新 聞
2019 年 2 月 2 日	香蕉絲編霓裳 阿嬤巧手傳文化 16 分 59 秒 https://www.youtube.com/watch?v=zQWdB_pUoC8&feature=youtu.be 以潘烏吉、嚴玉英阿嬤的經驗出發，並帶入部落如何將香蕉絲工藝傳承給新社國小的小朋友，彷彿重新找回在血脈中那深厚的技藝傳承。	原文會 原視族 語新聞

		
2019 年 4 月 18 日	8 旬嫗巧手 香蕉絲編成衣服與包包 2 分 26 秒 https://www.youtube.com/watch?v=5p_EXO3icNE 專訪嚴玉英女士，帶民眾認識香蕉絲工藝的製作過程。 	華視新聞
2019 年 4 月 27 日	噶瑪蘭族特色部落工藝 香蕉絲編織傳承 5 分 10 秒 https://www.youtube.com/watch?v=WOMgTRi0s54 以噶瑪蘭族 92 歲香蕉絲編織工藝師朱阿菊阿嫗的角度介紹香蕉絲編織工藝的流程。 	原文會 原視族 語新聞
2019	香蕉絲工藝再變身 邊料利用成美麗飾品 4 分 04 秒	原文會

年 8 月 13 日	https://www.youtube.com/watch?v=D24AaFznfv4 介紹香蕉絲相關噶瑪蘭詞語，新社國小在 2018 年校園美感再造競賽中脫穎而出，成果發表會中也推廣一些香蕉絲文化，香蕉絲教學老師林筱卉及潘愛美也介紹香蕉絲相關的 DIY 體驗與商品。  香蕉絲教學老師 林筱卉 噶瑪蘭族 意象路口就是 文化小辭典	原視族 語新聞
2019 年 12 月 3 日	https://www.youtube.com/watch?v=poP_6WJZpAk&t=9s&pbjreload=10 過去由於生活艱困，噶瑪蘭族人傳統智慧，運用 looh 香蕉樹採絲做成衣服、帽子來擋風保暖。但隨著時代的更迭，香蕉絲工藝也漸漸被人所遺忘。這項台灣唯一僅存的工藝技術，卻透過幾位年齡超過 90 歲的阿嬤，讓這項隨時都將失傳的工藝技術得以保留。在花蓮新社 PateRungan 的「香蕉絲工坊」就是他們努力經營的成果。  Kavalan 獅潭 12-14 更曾為台灣在經濟上貢 O fenek no mato'asay a mitenooy to keliw	原視族 語新聞

研究團隊彙整

二、平面新聞報導

表 6 相關報導

日期	媒體	題目	內容	新聞類型
91 年 9 月 18 日	聯合報	「部落裡的寶貝」 迎向廣闊的舞台		報紙
92 年 5 月 11 日	聯合報	花東噶瑪蘭族 回娘家	【副標題】參加宜蘭綠博會 表演歌舞及香蕉絲編織	報紙
92 年 10 月 19 日	聯合報	香蕉絲織 沖繩好借鏡	【副標題】日本列為文化財 噶瑪蘭族卻靠自己復育	報紙
93 年 10 月 25 日	聯合報	香蕉絲編織法 噶瑪蘭族重現	【副標題】織成背心衣帽 細軟精緻 順益原住民博物館昨起展出	報紙
94 年 8 月 20 日	聯合報	香蕉絲染織工坊 歡慶落成	【副標題】噶瑪蘭族建築智慧 展現 開拓香蕉服飾新紀元	報紙
95 年 4 月 21 日	人間福報	花東工藝競秀 蕉味十足		報紙
95 年 4 月 21 日	人間福報	花東工藝競秀 蕉味十足		報紙
95 年 5 月 24 日	人間福報	香蕉絲 樹皮 衣然涼爽	【副標題】原味原藝在原鄉 工藝所週末元範表演	報紙
95 年 5 月 28 日	中國時報	香蕉絲與樹皮衣 工藝所推廣		報紙
95 年 6 月 18 日	人間福報	香蕉絲衣編織 獨步全球		報紙
96 年 6 月 1 日	聯合報	香蕉抽絲織布 噶瑪蘭嬭傳藝		報紙
96 年	聯合晚報	花東 踏浪、賞	【副標題】原鄉之旅：看阿	報紙

11 月 18 日		鯨、泛舟 戀戀望 海的日子	美族 傳統木雕、編織、陶藝	
97 年 3 月 2 日	聯合晚報	【香蕉絲織布】 噶瑪蘭的驕傲		報紙
97 年 3 月 16 日	大愛電視 台	20080316 原民織品 創新 1200	【摘要】圖騰是原住民族群 相當重要的標記，布料從傳統 苧麻的編織到棉布，皮飾的運 用，織品越來越創新，噶瑪蘭 族的吳秀梅，走出傳統原民服 裝制式的型態，走出創新風 格，也在追尋圖騰的故事中， 一點一滴找回噶瑪蘭族早期的 歷史，現在她靠著品牌設計， 希望幫助原住民婦女，能走出 自己的一片天	專題報導
97 年 11 月 30 日	中國時報	《復古之旅》台 11 線 玩手動 懷舊情 —噶瑪蘭新社 傳 承香蕉絲編織		報紙
99 年 6 月 14 日	中國時報	「異文化的相遇」 18 日起移展臺北		報紙
99 年 6 月 14 日	旺報	「異文化的相遇」 18 日起移展臺北		報紙
99 年 8 月 3 日	旺報	一縷縷香蕉絲 噶 瑪蘭百變編織		報紙
99 年 12 月 5 日	聯合報	用香蕉絲編織 傳 藝今有示範		報紙
100 年 5 月 22 日	聯合報(地 方版)	集集小鎮點木成金 將設樹木銀行		報紙
102 年 8 月 10 日	自由時報	香蕉絲變華服 遠 百展出	暫無	報紙
102 年	中國時報	《家在太平洋》版		報紙

11 月 3 日		稅捐後山醫療 觀察原民 10 年 林建成心動記錄		
102 年 11 月 3 日	中國時報	《家在太平洋》版 稅捐後山醫療 觀察原民 10 年 林建成心動記錄		報紙
103 年 12 月 20 日	自由時報	花女部落踏查 學做香蕉絲布	無	報紙
104 年 11 月 5 日	聯合報	布農小米豐收歌 登錄文化資產	【副標題】噶瑪蘭族香蕉絲編織工藝同步登錄 文化局盼藉傳統藝術的記錄與傳習 讓各界珍視無價之寶。	報紙
104 年 11 月 11 日	自由時報	噶瑪蘭香蕉絲編織 列入文化資產	無	報紙
106 年 8 月 2 日	聯合報(地方版)	香蕉絲織成藝品 日人來下訂		報紙
106 年 11 月 14 日	聯合報(地方版)	糖廠社區研創 香蕉幹抽絲做小物		報紙
107 年 3 月 31 日	工商時報	挺花蓮觀光 小英率團玩兩天		報紙
107 年 3 月 31 日	自由時報	體驗刨香蕉絲外皮 蔡英文拚花蓮觀光	暫無	報紙
107 年 4 月 16 日	經濟日報	施政…走務實路線		報紙
108 年 6 月 19 日	更生日報 (更生電子報)	沈廷憲及噶瑪蘭族發展協會 雙獲桂冠	【全文】花蓮藝文界至為崇隆的文化桂冠「花蓮縣一〇八年度文化薪傳獎」邁入第廿個年頭，評審結果出爐，由藝術家沈廷憲，以及首位獲獎團	網路新聞

			體 積極保存香蕉絲傳統編織工藝的花蓮縣噶瑪蘭族發展協會，在共十三位各界推薦或自薦之候選人角逐之下，獲評選【全文】為本屆得主，預定於七月五日公開辦理頒獎。花蓮縣文化局長江躍辰表示，今年度參與文化薪傳獎甄選之候選人，皆為各領域中深有造詣、出類拔萃者。文化局敦聘藝文界及學界等專業人士組成評審委員會，秉持著公平公正的原則，詳細審閱每位候選人資料，分就「文化、藝術成就」、「文化、藝術推廣與論述工作」等二項標準據以評選出本年度文化薪傳獎得主。本屆得主之一的沈廷憲是美術教育出身，對藝術創作熱忱不僅表現在其作品，更藉教學薰陶學子，因而獲頒教育電臺舉辦全國師韻獎第三名。即便退休仍繼續從事美術繪畫教育，學生相繼拿下全國傢俱新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎與臺北獎首獎，是薪傳重要意義。沈廷憲創作融合中西美學經驗，試圖將生活歷練融入作品，整合對藝術的另類看法，主要在透視對人世間生命的感受。近年創作從太魯閣為主，融合中西繪畫觀念，開創新畫風，證明他能用心體驗生命，也是一種傳承使命。另一個文化薪傳獎得主「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」是值得肯定的典範，因而成為花蓮縣文化薪傳獎首個獲獎團體。江躍辰指出，此獎頒	
--	--	--	--	--

			給該會意義重大，鼓勵更多協會能為本縣文化藝術傳承加把勁。花蓮縣噶瑪蘭族發展協會十餘年來堅持初衷，集眾族人之力量保存及發揚傳統編織工藝「香蕉絲工藝文化」，辦理多次工作坊，也攝製許多紀錄片，使這項寶貴遺產得以於一〇四年獲花蓮縣政府登錄為文化資產傳統藝術類保存，並持續發揚光大。噶瑪蘭族傳統香蕉絲編織在原住民族傳統藝術中具特殊性、唯一性，不只有傳承，亦有創新。一方面是日前唯一保留、使用此特殊材料與編織方式的族群；另一方面也使得臺灣原住民文化更加的多元與豐富。	
108 年 6 月 22 日	聯合新聞網 (聯合電子報)	花蓮文化薪傳獎 沈廷憲、噶瑪蘭族 發展協會雙獲獎	【全文】花蓮縣藝文界最高榮譽「文化薪傳獎」最近揭曉，評審委員會從 13 名候選中，評選出致力美術教育的退休老師沈廷憲，及傳承香蕉絲工藝的花蓮縣噶瑪蘭族發展協會，將於 7 月 5 日頒獎；其中，噶瑪蘭族發展協會是 20 年來首個以團體身分獲得花蓮文化薪傳獎的得主。文化薪傳獎為花蓮文化桂冠，用意表揚對文化藝術推廣貢獻卓越，或是從事文化藝術研究、論述工作成果斐然的藝文工作者，先前得獎者包括海洋文學作家廖鴻基、漫畫家敖幼祥等人。文化局表示，今年得主之一的沈廷憲，曾在海星中學、港口國小、自強國中任教，獲得教育電台舉辦全國師韻獎第三	網路新聞

			名，退休後繼續以個人工作室方式從事美術繪畫教育，他的學生曾於 2014 年、2015 年、2018 年拿到全國家具新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎以及臺北獎首獎；沈廷憲近年以太魯閣為主，融合中西繪畫觀念，開創新的畫風。另外，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 10 幾年來集合豐濱鄉新社部落力量，辦理工作坊、拍攝紀錄片，讓噶瑪蘭族獨特的香蕉絲工藝傳承下去並發揚光大。104 年江躍辰指出，此獎頒給該會意義重大，鼓勵更多協會能為本縣文化藝術傳承加把勁。 花蓮縣噶瑪蘭族發展協會十餘年來堅持初衷，集眾族人之力保存及發揚傳統編織工藝「香蕉絲工藝文化」，辦理多次工作坊，也攝製許多紀錄片，協會的努力讓香蕉絲工藝獲得縣府登錄為文化資產傳統藝術類保存。文化局長江躍辰表示，噶瑪蘭族發展協會在薪傳的努力獲得評審委員高度肯定是表率也是典範，是第一個非個人，而是以團體獲頒花蓮文化薪傳獎的得主，意義重大。	
108 年 6 月 23 日	聯合報	20 年來首個團體 噶瑪蘭族協會 獲 花蓮文化薪傳獎		報紙
108 年 7 月 4 日	CNA 中央 通訊社	致力噶瑪蘭文化傳 承 發展協會獲花 蓮文化薪傳獎	【全文】經過激烈競爭的評選，花蓮縣文化薪傳獎今年由花蓮縣噶瑪蘭族發展協會與沈廷憲獲得；花蓮縣文化局指噶瑪蘭族發展協會是獲得此項獎	網路新聞

			的第一個團體，具指標性意義。花蓮縣文化薪傳獎對於地方文化藝術界具有崇高地位及指標性意義，頒獎典禮將於 5 日舉行，縣府期盼透過頒獎儀式，使獲獎者的事蹟廣為傳揚，並見證花蓮的藝術文化薪火永續、代代相傳。花蓮縣文化局表示，花蓮文化薪傳獎舉辦至今 21 屆，過去皆表揚個人在文化藝術上的貢獻，今年得主「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」是文化薪傳獎頒給的第一個團體，具有指標性意義。噶瑪蘭族原分布於蘭陽平原。民國 91 年恢復族名之後，成立「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興族群文化，並在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，發展台灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，已於 104 年登錄為花蓮縣文化資產傳統藝術類。除了傳統用途，工坊將香蕉絲結合天然染，衍生出各類香蕉絲產品，如香蕉絲布、側背包、小零錢包、名片夾等，寓傳統於創新的藝術性備受肯定。花蓮縣文化局指出，噶瑪蘭族發展協會 10 幾年來堅持初衷，集合族人的力量保存及發揚傳統編織工藝—香蕉絲工藝文化，辦理許多次工作坊，也拍了許多紀錄片，使得這寶貴的文化遺產得以繼續被保存且發揚光大。另一位花蓮文化薪傳獎得主沈廷憲，美術教育出身，對藝術創作的熱忱不僅表現在作	
--	--	--	--	--

			品上，更透過教學來傳遞。他在 79 年至 104 年之間，在海星中學、港口國小、自強國中教學，以熱情、積極與認真的態度教化學生，曾獲得教育電台舉辦全國師韻獎第三名。他退休後繼續以個人工作室方式從事美術繪畫教育，他的學生 103 年、104 年、107 年相繼拿到全國家具新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎以及台北獎首獎，是新傳的重要意義。沈廷憲的創作融合中西美學的經驗，他試圖將生活歷練融入作品中，整合他對藝術的另類看法，主要在透視對人世間生命的感受，所以他每段時期的作品，都有些不同創作的觀點，近幾年的創作以太魯閣為主，融合中西繪畫觀念，開創新的畫風。	
108 年 7 月 5 日	NOWnews 今日新聞	噶瑪蘭族發展協會及沈廷憲 獲花蓮縣文化薪傳獎肯定	【全文】花蓮縣文化薪傳獎對於地方文化藝術界具有崇高地位及指標性意義，經過激烈評選後，由花蓮縣噶瑪蘭族發展協會及藝術家沈廷憲獲得這項殊榮；花蓮縣長徐榛蔚特別表揚，也見證花蓮的藝術文化薪火永續、代代相傳。噶瑪蘭族原分布於蘭陽平原，民國 91 年恢復族名後，成立了「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興族群文化，並在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，發展臺灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，於民國 104 年登錄為花蓮縣文化資產傳統藝術類。香蕉	網路新聞

			絲傳人嚴玉英女士、新社部落頭目潘春福今（5）日代表受獎，成為了文化薪傳獎首次頒發的團體獎項，具有指標性意義。潘春福表示，經過 10 多年來堅持初衷，集合族人的力量保存及發揚傳統編織工藝包含香蕉絲工藝，並辦理多次工作坊，也拍攝許多紀錄片，使寶貴的文化遺產得以保存且發揚光大，能夠獲獎，是無上的光榮。另沈廷憲秉持多年來對藝術創作的熱忱，不僅呈現在作品中，更春風化雨照亮學生。任職老師期間，就以熱情、積極與認真的態度教學聞名，也曾獲全國師韻獎第 3 名。退休後，持續在個人工作室推展美術繪畫教育。沈廷憲的創作融合中西美學，將生活歷練融入作品中，傳遞他對藝術的另類看法，作品透視對人世間生命的感受，近年的創作，多以花蓮太魯閣為主，融合中西繪畫，並開創新的畫風，顯現他能用心去體驗生命，這就是一種傳承的使命。徐榛蔚說，有人的地方就有文化，有文化才能緊密連結人與土地。花蓮文化之所以豐富、精彩，是因多元族群相處融洽並欣賞彼此；無論是否為創作大師，每個人透過賞析，都是生活中的品味大師，這就是縣府戮力推動的「生活藝術化、藝術生活化」理念。	
108 年 7 月 5	真晨報	噶瑪蘭族發展協會獲花蓮文化薪傳獎	【全文】經過激烈競爭的評選，花蓮縣文化薪傳獎今年由	網路新聞

日			花蓮縣噶瑪蘭族發展協會與沈廷憲獲得；五日舉行頒獎典禮，縣府期盼透過頒獎儀式，使獲獎者的事蹟廣為傳揚，並見證花蓮的藝術文化薪火永續、代代相傳。花蓮縣文化局表示，花蓮文化薪傳獎舉辦至今二十一屆，過去皆表揚個人在文化藝術上的貢獻，今年得主「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」是文化薪傳獎頒給的第一個團體，具有指標性意義。噶瑪蘭族原分布於蘭陽平原。民國九十一年恢復族名之後，成立「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興族群文化，並在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，發展台灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，已於一〇四年登錄為花蓮縣文化資產傳統藝術類。除了傳統用途，工坊將香蕉絲結合天然染，衍生出各類香蕉絲產品，如香蕉絲布、側背包、小零錢包、名片夾等，寓傳統於創新的藝術性備受肯定。花蓮縣文化局指出，噶瑪蘭族發展協會十幾年來堅持初衷，集合族人的力量保存及發揚傳統編織工藝—香蕉絲工藝文化，辦理許多次工作坊，也拍了許多紀錄片。	
108 年 7 月 5 日	大紀元	花蓮噶瑪蘭傳統技藝 協會及沈廷憲獲頒薪傳獎	【全文】花蓮縣文化薪傳獎對於地方藝文界具有崇高地位，今年文化薪傳獎得主為花蓮縣噶瑪蘭族發展協會及沈廷憲，5 日縣府舉行頒獎典禮，縣長徐榛蔚頒獎座及獎金表	網路新聞

			揚，現場有 200 餘名藝文界人士，見證花蓮藝術文化薪火永續相傳。縣長徐榛蔚說，有人的地方就有文化，有文化才能緊密連結人與土地，而文化溯根、巡禮非常重要，每次到訪部落時，總能感受到先人與天地相互包容、尊重的智慧，花蓮文化之所以豐富、精彩，是因多元族群相處融洽。不論是否為創作大師，每個人透過賞析，都是生活中的品味大師，是縣府戮力推動的「生活藝術化、藝術生活化」理念。花蓮縣文化局表示，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會是文化薪傳獎首次頒發的團體，具有指標性意義，今日由香蕉絲傳人嚴玉英及新社部落頭目潘春福代表受獎；噶瑪蘭族原分布於蘭陽平原，民國 91 年恢復族名後，成立「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興族群文化，並在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，發展臺灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，104 年登錄為花蓮縣文化資產傳統藝術類。除了傳統用途之外，工坊進一步將香蕉絲結合天然染，衍生出各類香蕉絲產品，如香蕉絲布、側背包、小零錢包、名片夾等，寓傳統於創新的藝術性備受肯定。花蓮縣文化局指出，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 10 餘年來堅持初衷，集合族人的力量保存及發揚傳統編織工藝包含香蕉絲工藝，並辦理多次工作	
--	--	--	--	--

			坊，也拍攝許多紀錄片，使文化遺產得以保存且發揚光大。文化薪傳獎另一位得主是沈廷憲，美術教育出身，多年來他對藝術創作的熱忱，不僅呈現在作品中，更春風化雨照亮學生。在 1990 年至 2015 年間，任職海星中學、港口國小、自強國中，以熱情、積極與認真的態度教學，曾獲教育電臺舉辦全國師韻獎第 3 名殊榮。退休後，持續在個人工作室推展美術繪畫教育，他的學生 2014 年、2015 年、2018 年相繼榮獲全國傢俱新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎及臺北獎首獎，象徵薪傳的重要。	
108 年 7 月 5 日	有線洄瀾	20 年首獲殊榮團體 噶瑪蘭族協會獲花 蓮文化薪傳獎	影音新聞	網路新聞
108 年 7 月 6 日	青年日報	花蓮噶瑪蘭族協會 獲文化薪傳獎	【全文】108 年花蓮縣文化薪傳獎昨日舉行頒獎典禮，縣長徐榛蔚頒發獎座及獎金，表揚今年得主花蓮噶瑪蘭族發展協會及沈廷憲，200 餘名藝文界人士到場祝福，共同見證花蓮的藝術文化薪火永續、代代相傳。徐榛蔚肯定得獎者對於花蓮縣藝文領域的貢獻，她強調，花蓮文化之所以豐富、精采，是因多元族群相處融洽並欣賞彼此。無論是否為創作大師，每個人透過賞析，都是生活中的品味大師，這就是縣府戮力推動的「生活藝術化、藝術生活化」理念。花蓮縣噶瑪蘭族發展協會是文化薪傳獎首	網路新聞

			次頒發的團體，具有指標性意義，昨日由香蕉絲傳人嚴玉英、新社部落頭目潘春福代表受獎。	
108 年 7 月 6 日	聯合新聞 網（聯合 電子報）	獲花蓮文化薪傳獎 噶瑪蘭老藝師嚴玉 英盼縣府多幫忙	【全文】花蓮縣文化薪傳獎昨天頒獎，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會是文化薪傳獎 20 年來首個獲獎的團體，意義重大，新社部落頭目潘春福及噶瑪蘭族香蕉絲工藝文化資產保存者嚴玉英盛裝穿著族服出席，嚴玉英細數推廣香蕉絲的歷程，數度鞠躬盼縣府多幫忙；另一名得獎者是致力美術教育的藝術家沈廷憲。文化薪傳獎為花蓮文化桂冠，用意在表揚對文化藝術推廣貢獻卓越，或是從事文化藝術研究、論述工作成果斐然的藝文工作者，極具指標意義，先前得獎者包括海洋文學作家廖鴻基、漫畫家敖幼祥等人。獎項設置 20 年來，都是頒發給個人，噶瑪蘭族發展協會是首個獲獎的團體。協會致力振興噶瑪蘭族文化，在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，是全台唯一的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，並在民國 104 年獲得登錄為花蓮縣文化資產，工藝師們還進一步將香蕉絲結合天然染，開發香蕉絲布、側背包、小零錢包、名片夾等各類香蕉絲產品，讓傳統技藝具備創新的藝術性，另也辦理工作坊、拍攝紀錄片，保存珍貴文化遺產。82 歲嚴玉英代表協會上台領獎，她是香蕉絲編織技藝保存者，也是	網路新聞

			已故「噶瑪蘭之父」偕萬來的遺孀，從事香蕉絲工藝推廣已經 20 年。她領獎時回憶，從 62 歲開始練習香蕉絲編織，一開始因為太用力會拉斷，所以用塑膠繩代替，後來她還在宜蘭、花蓮等地推廣。嚴玉英多次向縣長徐榛蔚鞠躬，表示香蕉絲工坊場地很狹小，夏天編織時非常熱，希望縣府多幫忙，徐榛蔚馬上說「好」。另一位得獎者沈廷憲，曾在海星中學、港口國小、自強國中任教，曾獲教育電台舉辦全國師韻獎第三名，退休後繼續以個人工作室方式從事美術繪畫教育。「有文化才能緊密連結人與土地」，縣長徐榛蔚肯定得獎者對於延續地方文化傳承作出的巨大貢獻，並表示，縣府努力推動「生活藝術化、藝術生活化」，希望每個人透過賞析，都成為生活中的品味大師。	
108 年 7 月 6 日	自由時報（自由電子報）	傳承香蕉絲布 花蓮縣噶瑪蘭族發展協會獲文化薪傳獎	【全文】花蓮縣政府昨天舉辦「文化薪傳獎」頒獎典禮，已故「噶瑪蘭之父」偕萬來的八十二歲遺孀嚴玉英，代表花蓮縣噶瑪蘭族發展協會獲花蓮縣政府頒發「文化薪傳獎」，是薪傳獎首度頒發給團體，以表彰傳承噶瑪蘭族傳統「香蕉絲布」工藝的努力。另一位受獎人是長年進行美術教育的藝術家沈廷憲。今年花縣文化薪傳獎得主「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興噶瑪蘭族文化，在豐濱鄉新社部落成立	網路新聞

			「新社香蕉絲工坊」，恢復了全台灣獨有的噶瑪蘭香蕉絲布編織文化，不但將香蕉絲布結合天然染色，作成側背包、零錢包、手提包、名片夾等文創商品，還將編織技藝「傳回宜蘭」，香蕉絲布編織於二〇一五年登錄為花蓮縣文化資產「傳統藝術類」。已故「噶瑪蘭之父」遺孀嚴玉英代表領獎： 代表上台領獎的嚴玉英是已故的噶瑪蘭耆老偕萬來之妻，由於噶瑪蘭族獲得政府認定為台灣原住民第十一族，偕萬來是重要推手，因此偕長老有「噶瑪蘭之父」尊稱，比偕萬來小七歲的嚴玉英的家族來自宜蘭噶瑪蘭族加禮宛社。嚴玉英說，十歲看到媽媽織布，她也想學，但媽媽回她「學這個要幹甚麼？現在時代變了，沒有人要用香蕉絲的包包和衣服」；直到六十二歲，在丈夫鼓勵下，她加入香蕉絲工坊學習；後來她去宜蘭教香蕉絲布，來上課的十個人都是國小老師，從刮香蕉絲、泡水、曬乾、分線、接線再捆成線團，再整經用桌機織布，很不好學！另一位文化薪傳獎得獎人沈廷憲，是藝術家也是美術老師，藝術融合中西美學，退休後持續教學工作，學生相繼獲得全國家具新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎、台北獎首獎，具有傳承意義。	
108 年	台灣好新	花蓮文化薪傳獎	【全文】花蓮縣文化薪傳獎	網路新聞

7月9日	聞	花蓮噶瑪蘭族發展協會、沈廷憲先生榮獲殊榮	對於地方文化藝術界具有崇高地位及指標性意義，經過激烈評選後，108 年文化薪傳獎得主為花蓮縣噶瑪蘭族發展協會及沈廷憲先生。縣府日前在大禮堂隆重舉行頒獎典禮，縣長徐榛蔚頒發獎座及獎金表揚，200 餘名藝文界人士到場祝福，共同見證花蓮的藝術文化薪火永續、代代相傳。縣長徐榛蔚肯定得獎者對於花蓮縣藝文領域的貢獻，感謝薪傳獎得主及所有推動與保存藝文的朋友，延續地方文化傳承使命。她說，有人的地方就有文化，有文化才能緊密連結人與土地，而文化溯根、巡禮非常重要，每次到訪部落時，總能感受到先人與天地相互包容、尊重的智慧，花蓮文化之所以豐富、精彩，是因多元族群相處融洽並欣賞彼此。無論是否為創作大師，每個人透過賞析，都是生活中的品味大師，這就是縣府戮力推動的「生活藝術化、藝術生活化」理念。「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，是文化薪傳獎首次頒發的團體，具有指標性意義，今日由香蕉絲傳人嚴玉英女士、新社部落頭目潘春福代表受獎。噶瑪蘭族原分布於蘭陽平原，民國 91 年恢復族名後，成立「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，致力振興族群文化，並在豐濱鄉新社部落成立「新社香蕉絲工坊」，發展臺灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織文化，104 年
------	---	----------------------	--

			登錄為花蓮縣文化資產傳統藝術類。除了傳統用途之外，工坊進一步將香蕉絲結合天然染，衍生出各類香蕉絲產品，如香蕉絲布、側背包、小零錢包、名片夾等，寓傳統於創新的藝術性備受肯定。花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 10 餘年來堅持初衷，集合族人的力量保存及發揚傳統編織工藝包含香蕉絲工藝，並辦理多次工作坊，也拍攝許多紀錄片，使寶貴的文化遺產得以保存且發揚光大。另一位文化薪傳獎得主是沈廷憲老師。沈老師多年來對藝術創作的熱忱，不僅呈現在作品中，更春風化雨照亮學生。他在 1990 年至 2015 年間，任職海星中學、港口國小、自強國中，以熱情、積極與認真的態度教學，曾獲教育電臺舉辦全國師韻獎第 3 名殊榮。退休後，持續在個人工作室推展美術繪畫教育，他的學生 2014 年、2015 年、2018 年相繼榮獲全國傢俱新秀獎首獎、裕隆木雕獎首獎及臺北獎首獎，象徵薪傳的重要意義。沈廷憲老師的創作融合中西美學，將生活歷練融入作品中，傳遞他對藝術的另類看法，作品透視對人世間生命的感受，所以他每段時期的作品，都會有不同的觀點及想法。沈廷憲老師近年的創作，多以花蓮太魯閣為主，融合中西繪畫，並開創新的畫風，顯現他能用心去體驗生命，這就是一種傳承	
--	--	--	---	--

			的使命。	
108 年 11 月 07 日	中國時報 (中時電 子報)	絲絲香蕉織 吟唱 噶瑪蘭族智慧	「媽媽曾經告訴我，香蕉樹下 有小鬼，小鬼小鬼我不怕，我 們合力砍下香蕉樹……。」噶 瑪蘭族人哼著歌謠，在香蕉樹 下，將絲絲蕉身纖維，巧妙的 拼湊、捆整，成了大片質樸、 透光的香蕉布。不僅娓娓道出 噶瑪蘭族的遷移故事，紀錄片 《噶瑪蘭的香蕉織》也透過族 人們的口述，將噶瑪蘭族的獨 門技藝「香蕉織」，以影像保 存，作為永恆的文化資產。教 育部 6 日頒予 MATA 紀錄片 首獎的殊榮，肯定其為噶瑪蘭 族帶來的文化傳承意義。	網路新聞
108 年 12 月 13 日	聯合報 (聯合電 子報)	新社香蕉絲工坊 傳承噶瑪蘭族人手 藝	傳統的香蕉絲工藝品以服飾、 包包為主，近年來在年輕一輩 族人動腦創新下，也研發許多 適合現代生活的文創品，像是 手機袋、名片夾，還有可愛的 娃娃等，在工坊展售。這裡還 可看到工藝師們埋頭手作產 品，也會播放影片，讓遊客對 噶瑪蘭族人的故事和文化有更 多了解，另也提供香蕉絲 DIY。民眾路過台 11 線，不 妨停下腳步，體驗一下這古老 又迷人的原住民文化。	網路新聞
108 年 12 月 22 日	自由時報 (自由電 子報)	《花蓮》噶瑪蘭族 復名 17 週年 鼓勵 傳承語言	潘朝成說，政府推動轉型正 義，但不能忘記原住民的傳統 領域，希望能落實歷史正義， 修改原住民身分法，並將蘭陽 平原列入噶瑪蘭族的傳統領 域。 他說，自己就是無法恢復身分 的噶瑪蘭人，過去政府辦理平	網路新聞

			地原住民登記，曾有過一次登記、三次補登機會，但因未接到通知或害怕社會歧視等因素，導致許多族人未登記，當復名後受限「原住民身分認定標準」無法認祖歸宗。 宜蘭縣噶瑪蘭族發展協會理事長潘子淦說，感動花東族親全力相挺，今年在眾人協助下，分別成立協會、復辦中斷百年來的豐年祭、海祭、香蕉絲編織等，重燃噶瑪蘭原鄉復興火苗。	
--	--	--	---	--

研究團隊彙整

第四節 相關研究計畫、論文與專書

茲彙整與「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關之研究計畫、論文、專書等書目如下表。由於香蕉絲編織是 1990 年代因應族群復振運動而興起的「再創造」傳統，所以其文獻出版的時間也與之相應，從 1990 年代始見相關書目。2015 年「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」成為花蓮縣文化資產前後，相關出版書目達 13 筆之多，顯示當時所受到的關注。

表 7「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關研究成果統計

年代	數量	類型
1990 年代	2	單篇論文 1 篇 專書論文 1 篇
2000 年代	6	單篇論文 3 篇 學位論文 2 篇 技術報告 1 篇
2010 年代	14	單篇論文 8 篇 學位論文 3 篇 技術報告 1 篇 雜誌專刊 1 本 專書 1 本

最早撰寫噶瑪蘭族香蕉絲編織工藝者，為花蓮文史工作者張振岳，他於 1997 年撰寫一篇關於噶瑪蘭族織布方式的紀錄，由於當時噶瑪蘭族正值追求族群正名的時刻，部落重新復興了以香蕉絲為媒材的編織方式，以呈現噶瑪蘭族文化獨特之處。該篇文章還詳細說明香蕉纖維處理的方式，傳統織布機的形式（包括整經架）、使用方式與織布流程。張振岳另外集結所撰寫的報導文學篇章成書（1998），包括一些篇幅記述了噶瑪蘭族編織工藝與工藝製作者。陳逸君（1997、2002）書寫與新社香蕉絲的相遇經過，並由文獻中搜尋的相關資訊，與在部落內採訪之紀錄，內容包含香蕉絲紡織過程，以及需要用到的工具。

2002 年 12 月 25 日，行政院原住民族委員會正式認定噶瑪蘭族為原住民的第 11 族。花蓮縣文化局重視其族群特色，執行了「花蓮縣噶瑪蘭族無形文化資產普查計畫」，其計畫執行人王昱心除完成成果報告（2009）外，另撰寫了〈噶瑪蘭族香蕉絲工藝復振及其文創產業發展初探〉（2015）和〈噶瑪蘭無形文化資產的現身與保存〉（2015）。2000 年代期間，邱秀蘭的碩士論文（2006），以 2005

年宜蘭綠色博覽會所策畫的噶瑪蘭館為例，深刻地檢視噶瑪蘭族傳統文化再現之意義，不過，香蕉絲編織僅傳統工藝技術的一部份，討論的篇幅有限。沈怡瑩（2008）以噶瑪蘭新社部為例，探查新社噶瑪蘭人運用生態環境資源的方式，該論文特別聚焦在香蕉絲編織工藝之議題上，藉以分析此工藝的再發明，除了呈現族群意識的覺醒外，還代表族人對貨幣經濟邏輯的高度掌握，說明新社進入臺灣整體社會和經濟後的「自主性自我保護」之適應過程。賴秀美（2003）與潘朝成（2006）的文章，則著重在介紹香蕉絲編織工藝文化的獨特性。

2014 年，臺灣大學人類學博物館與花蓮縣噶瑪蘭族發展協會共同合作，舉辦了「我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan」特展，展示了博物館所收藏的噶瑪蘭族文物，以及族人進行文化復振時的作為與想法。而後，《原住民族文獻》延續特展內容，集結成此一專刊，這些內容讓噶瑪蘭族及其族群文化更廣為人知。2010 年代中的十幾項書目，更深入地香蕉絲織品的工藝特色（如王昱心 2015）、文化意涵（如林瑞珠 2011、陳舒芳 2016、彭舒榆 2018）及工藝創新（連佩君 2015、王昱心 2015），更加讓臺灣社會認識這一項噶瑪蘭族的獨特編織工藝。

表 8 「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關學術研究成果彙整

No.	相關研究計畫、論文與專書
1	張振岳（1997）。噶瑪蘭人的手工織布法。臺灣風物 47：4：頁 113-130。
2	陳逸君（1998）。沒有人編織的明天。第一屆臺灣省文學獎佳作。
3	張振岳（1998）。噶瑪蘭族的特殊祭儀與生活。臺北：常民文化事業股份有限公司。
4	陳逸君（2002）。沒有人編織的明天。研究與動態 6。頁 251-256。
5	賴秀美（2003）。傳統工藝—香蕉絲織物。東海岸評論 178：頁 59-62。
6	潘朝成（2006）。在逆境中挺進的噶瑪蘭族香蕉絲文化—獨一無二、相當珍貴的臺灣文化資產。臺灣工藝 24：頁 68-70。
7	邱秀蘭（2006）。噶瑪蘭族傳統文化再現之研究—以 2005 年宜蘭綠色博覽會噶瑪蘭館為例。中原大學文化資產研究所碩士論文。
8	沈怡瑩（2008）。噶瑪蘭新社部落生活空間資源之利用、變遷與再發現。國立臺灣師範大學地理學系碩士論文。
9	王昱心（2009）。花蓮縣噶瑪蘭族無形文化資產普查計畫成果報告。花蓮：花蓮縣文化局
10	林瑞珠（2011）。花蓮噶瑪蘭族新社部落—重建香蕉絲傳統文化。原住民族季刊冬季號，4：頁 42-49。

11	原住民族文獻會電子期刊（2015）。我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan，第 19 期。
12	潘朝成（2015）。從掠奪、離散、認同、復名到主體建構。原住民族文獻，第 19 期（我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan）：頁 3-9。
13	潘朝成（2015）。香蕉絲編織。原住民族文獻，第 19 期（我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan）：頁 38。
14	王昱心（2015）。噶瑪蘭無形文化資產的現身與保存。原住民族文獻，第 19 期（我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan）：頁 18-21。網路資源： https://ihc.apc.gov.tw/Journals.php?pid=626&id=831 。
15	王昱心（2015）。噶瑪蘭族香蕉絲工藝復振及其文創產業發展初探。臺灣原住民族研究學報 5：1：頁 105-116。
16	連佩君（2015）。從傳統智慧到文創商品—噶瑪蘭香蕉絲工藝創新之路。原住民族文獻，第 19 期（我們・噶瑪蘭 Aida・Kavalan）：頁 22-24。
17	陳舒芳（2016）。噶瑪蘭族編織的傳承。原教界 4 月號 80 期：頁 47-49。
18	陳舒芳（2016）。香蕉絲織品的文化意涵探究。國立彰化師範大學美術學系藝術教育碩士班碩士論文。
19	林玉妃（2016）。以人文觀點發展部落文化觀光之探討-以花蓮縣豐濱鄉新社村噶瑪蘭族為例。國立屏東科技大學農企業管理系所碩士論文。
20	小海（2017）。曾經消失的卻找回更多—香蕉絲藝師—嚴玉英。鄉間小路第 12 期：頁 38-43。
21	謝曼麗、林春鳳（2018）。原住民族編織業勞工健康危害評估研究。勞動部勞動及職業安全衛生研究所。
22	彭舒榆（2018）。當代臺灣原住民織布工藝的多元傳承。國立臺北藝術大學建築與文化資產研究所碩士論文。
23	花蓮縣政府編著（2019）。原藝百工：花蓮部落工藝家群像。花蓮：花蓮縣政府。

第五節 保存、維護及傳習等推廣活動

與「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」相關之保存、維護及推廣活動，包括：

一、人才培訓課程

表 9 人才培育課程

單位	計畫或活動名稱
財團法人 原住民族 文化事業 基金會	105 年度財團法人原住民族文化事業基金會原住民族文化、語言、藝術及傳播事項補助作業計畫-噶瑪蘭族傳統編織織紋培力訓練課程
	107 年度財團法人原住民族文化事業基金會原住民族文化、語言、藝術及傳播事項補助作業計畫-噶瑪蘭族傳統編織工藝發展暨環境綠美化計畫

二、推廣教育課程

由於「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」有一展示之工坊，故常有機會展現香蕉絲工藝之製作流程，藉著工坊工作人員現身說法，說明此一工藝的特色，同時提供體驗活動，讓前來的民眾或學生經自身的手作體驗，深入了解原住民族工藝之特色。

新社香蕉絲工坊的工藝師也接受邀請，請往教授香蕉絲編織工藝。為了能讓下一代認識其族群文化，工坊的工藝師們自 105 年度起，至部落內的新社國小教授香蕉絲編織的技巧，期望能讓此技藝能在學校紮根，傳遞文化保存的精神，這也讓新社國小成為全臺唯一保留香蕉絲編織工藝技術的學校。

表 10 推廣教育課程

單位	計畫或活動名稱
花蓮女中	104~108 年度，合辦教育部原住民高中學生部落體驗暨文化傳承研習活動
新社國小	105~109 年噶瑪蘭族編織技藝傳承教學活動（鄉土教學）
宜蘭縣文化局	106 年度香蕉絲編織教學計畫
宜蘭七賢國小	107 年度香蕉絲編織教學計畫
學校校外	105~107 年度，前來參加體驗香蕉絲編織工藝教學活動的學校包

教學活動	括臺東縣樟原國小、國立東華大學、私立慈濟大學、私立慈濟科技大學、花蓮女中等，目前累計 28 場
------	---

新社香蕉絲工坊也提供三天二夜的「工作假期」活動，讓有意願學習的民眾，可以以慢活的方式體驗部落生活，同時學習香蕉絲編織工藝。

三、展覽

新社香蕉絲工坊曾受不同單位或組織邀請，請去擺攤或展示香蕉絲編織產品，下表僅列出其中較具規模的展覽：

表 11 參與相關展覽活動

單位	計畫或展覽名稱
國立臺灣工藝研究所	105 年度見微顯真—臺日韓纖維工藝探索之旅展覽
	106 年度植粹染織工藝展覽
	107 年度臺日在地工藝進化論展覽
	108 年天造地設—歲時中的工藝特展
	108 年度隔壁的工藝家：臺日地方工藝交流展
國立傳統藝術中心	106 年度推動傳統工藝示範推廣計畫
十三行博物館	107 年度世界博物館日香蕉絲編織工藝展計畫

第三章 歷史源流與發展

第一節 噶瑪蘭族背景

「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」所屬的族群—噶瑪蘭族（噶瑪蘭族語發音為「Kebalan」），最早出現在蘭陽平原上²，今日則分布在花蓮縣與臺東縣為多，此二縣也是當代噶瑪蘭族文化保存最完整、族群認同較強烈的地方。根據 2019 年的人口統計，噶瑪蘭族總人口有 1494 人（男 740 人、女 754 人）³。

在歷史的記載中，吳沙入墾宜蘭是影響噶瑪蘭族甚鉅之事件。清嘉慶元年（1796），漳州人吳沙率領漳、泉、粵三籍之民成功登陸宜蘭後，移入的漢人人口數倍增，生存空間倍受擠壓的噶瑪蘭族人因而流離至南方澳、三星、花蓮等地。

當漢人成為蘭陽平原上的強勢族群之後，留在原鄉的族人，其語言與傳統文化逐漸漢化。被迫遷徙至花蓮、臺東的族人，仍維持其族群語言及部分傳統，不過，由於長期與其他族群互動，其文化也受到影響。更嚴重的是，政權移轉及研究視角改變等因素，致噶瑪蘭族人在國家的族群管理中失去原住民族身分。直至 1987 年左右，其中一個噶瑪蘭族部落—新社，因一具岩棺而意外受到關注，開啟了新社噶瑪蘭族人的文化復振及正名運動⁴。經歷十餘年的努力，行政院原住民族委員會終於在 2002 年 12 月 25 日正式認定噶瑪蘭族為原住民的第 11 族。

當代噶瑪蘭族人口分布在花蓮縣、新北市、桃園市和臺東縣為多（如表 1），其中以花蓮縣 653 人最多，主要分布在豐濱鄉、花蓮市、新城鄉和吉安鄉，新北市和桃園市的噶瑪蘭族人口大多來自花東地區，因工作而落腳在北部居住。⁵就

² 居住在蘭陽平原上的原住民，有數十個大小不一的聚落，散布在蘭陽溪南、北兩岸，因而被稱為「蛤仔難三十六社」。黃叔璥之《臺海使槎錄》或日本（如伊能嘉矩之調查）時期的資料，指此處的社數或社名常有變化，其中也包括了不同於噶瑪蘭族之猴猴社人和哆囉美遠人。

³ 此為 2019 年 11 月原住民族委員會依據內政部戶政司資訊之統計數據，資料來源：<https://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=940F9579765AC6A0>，2019 年 12 月 26 日查詢。

⁴ 該岩棺位於新社遺址上，為一長方形岩棺，於 1975 年時移至豐濱鄉公所，1981 年為當時的臺灣省立博物館（後改為臺灣博物館）收藏，2014 年時還回給新社，安置於新社派出所對面「噶瑪蘭文化展示中心」後方作長期展示。1987 年臺灣省立博物館為展示岩棺而擴大舉辦推廣活動，新社噶瑪蘭族人受邀前往表演，此一機會是噶瑪蘭族族群復振運動中一個重要的轉捩點，他們以其族語表演傳統祭典歌舞，讓社會大眾意識到噶瑪蘭族及其文化的存在。資料來源：臺灣大百科全書 <http://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=15182>，2018 年 7 月 21 日擷取，及本團隊之田野筆記。

⁵ 噶瑪蘭族的原鄉宜蘭縣仍有不少噶瑪蘭族人，不過獲得官方認定的噶瑪蘭族身分者僅 12 人（資料來源同註 4）。

文化發展和歷史遷徙而論，花蓮縣和臺東縣的噶瑪蘭部落是社群結構與族群文化保存較為完善的地區，其數目僅 5 處，分別為花蓮縣的加禮宛、新社、立德三個部落，與臺東縣的樟原、大峰峰兩部落。而這些部落皆與清治光緒 4 年（1878）的「加禮宛事件（或撒奇萊雅族所稱之「達固湖灣事件」）」有關，故部落至少有 140 年之歷史。

表 12 噶瑪蘭族人口數分布較多之區域

縣市/直轄市（人數）	主要分布之鄉鎮/區
花蓮縣（653 人）	豐濱鄉、新城鄉、花蓮市、吉安鄉
新北市（303 人）	樹林區、新莊區
桃園市（180 人）	中壢區、平鎮區、龜山區
臺東縣（107 人）	長濱鄉

本研究團隊彙整。⁶

噶瑪蘭族人口較為集中的五個部落中，背景簡述如下：

一、加禮宛

加禮宛位於今花蓮縣新城鄉嘉里村，為花蓮縣噶瑪蘭族人口數第二多之村落。18 世紀末期漢人移墾宜蘭後，噶瑪蘭族受到擠壓，有些族人往南遷徙，在 19 世紀中葉於花蓮平原建立加禮宛、竹仔林、武暖、七結仔、談仔秉、謠歌等六社⁷。

19 世紀爆發的加禮宛事件，清廷派兵鎮壓主事的加禮宛社與巾老耶社（吳贊誠 1966：21-22）。事件後，噶瑪蘭族與撒奇萊雅族被強制遷移至往南的原住民區域（主要為阿美族部落），如新社、立德、樟原、大峰峰...等地。

二、新社

新社位於今花蓮縣豐濱鄉新社村，其噶瑪蘭語名稱為「patRungan」，為當代臺灣噶瑪蘭族人口數最多之部落，也是今日噶瑪蘭族傳統文化（如語言、祭典、風俗習慣、歌謠、信仰、手工藝...等等）保存最完善的所在，因而被視為

⁶ 2019 年 6 月原住民族委員會依據內政部戶政司資訊之統計數據，資料來源：

<https://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=940F9579765AC6A0>，2019 年 7 月 26 日查詢。

⁷ 六社今址：加禮宛社於今嘉里派出所與天公廟附近，亦稱大社；竹仔林於今嘉里一路的土地公廟東邊到美崙溪之區域；武暖於今嘉里一街、嘉里二街及其北邊一帶，亦稱埔仔；七結仔於今北埔火車站到福聖宮附近；談仔秉之舊址不詳；謠歌位於大社之北，今國軍花蓮總醫院到新城國中以南之區域（潘繼道 2010：33）。

噶瑪蘭族文化中心。近年來，又恢復了香蕉絲編織、木雕、獨木舟等工藝傳統，2005 年特別成立新社香蕉絲工坊，積極地從事傳統工藝的傳承工作。

三、立德

立德位於花蓮縣豐濱鄉豐濱村(vakong)，舊名為姑律，噶瑪蘭語為「kulis」，也是加禮宛事件後所形成的聚落。清光緒年間，臺東直隸州州官胡傳指此地有 16 戶，約 60 人，均為噶瑪蘭族人（胡傳 1960：30）。由於立德位於人口眾多的阿美族領域中，與之通婚頻繁，兩族混血的比例較高。立德噶瑪蘭族人多與新社族人有親屬關係，受到新社族人之正名運動與文化復振的影響，立德噶瑪蘭族人不但給予支持，更積極回復其噶瑪蘭傳統與文化。

四、樟原與大峰峰

樟原與大峰峰兩部落皆位於臺東縣長濱鄉樟原村，兩聚落有緊密的親屬關係之連結。樟原在噶瑪蘭語中稱「klalut」（中文作「姑仔律」），昔日是噶瑪蘭族人與阿美族所建立的聚落；其北邊的大峰峰，原名為「大尖石」或「大金石」，則是以噶瑪蘭族人為主的小聚落。

樟原的噶瑪蘭族人向來支持新社各項文化復振活動，舉凡語言、歌舞、香蕉絲編織...等等，皆有人前來學習，回去後再教導部落族人，他們也很積極地參與新社之婚喪或部落活動。相較之下，大峰峰部落族人較少與其他地區的噶瑪蘭族人互動。不過，每當樟原噶瑪蘭族人舉辦文化復振活動時，如噶瑪蘭語、織布等課程，都會邀請大峰峰族人一起參與。樟原與大峰峰年中最重要之公共活動為國曆 7 月初的海祭，兩聚落皆無豐年祭。

以上五個噶瑪蘭族部落中，以新社部落最具特色，保存相當豐富之族群文化，如執行新年祭祖 palilin、豐年祭、祭師 metiyu 領導的祭儀（如 pagalavi、patohokan 等）以及與農漁業相關的祭典（如新米入倉祭、海祭等），也積極回復香蕉絲編織、獨木舟等傳統工藝，故被其他地區之噶瑪蘭族人視為文化重鎮。新社中設立有香蕉絲工坊，不管是深耕族群文化或推廣族群特色，都是最重要的基地。

除此之外，其他落腳在都會地區、並已組織其傳統組織的噶瑪蘭族社群，如新北市的樹林區、新莊區，桃園市的中壢區、桃園區、龜山區，也都是重要的噶瑪蘭族據點。較可惜的是，其傳統文化保留得較少，但他們多數是支持部落親人家計的一批人。

第二節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之由來起源

如文獻探討中所述，香蕉絲編織工藝是 1990 年代因應族群復振運動而興起的「再創造」傳統。

1970-80 年代，一副於新社 Lalaban（拉拉板）山腳下發現的岩棺，吸引社會關注。1987 年，當時的省立博物館（今國立臺灣博物館）欲借展新社岩棺，促成了新社噶瑪蘭族族人至臺北新公園參加展覽的系列活動之一「豐濱之夜」，當時表演的噶瑪蘭族歌舞，藉著媒體傳播，讓社會大眾了解噶瑪蘭族的存在。而新社一位長期以來尋找族親的噶瑪蘭族耆老偕萬來，見時機成熟，便到宜蘭縣立文化中心訪查噶瑪蘭族史料，因而引起宜蘭縣政府及地方文史研究者的重視。此兩樁事件，成為噶瑪蘭族族群復振運動重要的關鍵。

偕萬來四處為噶瑪蘭族正名請願，新社族人也四處表演或展示噶瑪蘭族獨特的文化特色，證明噶瑪蘭族並未同化於漢人或阿美族。一些新社有志之士（如偕萬來、潘金榮...等）回復傳統歌謠、舞蹈，創作新的族群民謠，或從老人家的記憶中尋找可發揮的題材，香蕉絲編織工藝便是在此一背景下被「創造」出來的。

噶瑪蘭族之香蕉絲編織工藝，是臺灣極少數以香蕉纖維進行編織的工藝，雖然在日本人於 20 世紀初期的民族誌中，曾提及達悟族與排灣族群都曾以香蕉纖維製成織品的紀錄（伊能嘉矩，1900；鈴木質，1932），但是今日可提出香蕉絲編織完整工藝內容、且能應用者，僅新社噶瑪蘭族人。

當時，偕萬來長老和女祭師朱阿比、潘烏吉、潘阿玉等人幾經討論，恢復了以香蕉絲編織的技藝。初時，她們曾於 1997 年與 2002 年獲邀前往當時的臺中縣立文化中心（今臺中市葫蘆墩文化中心）之「臺灣中日編織藝術節」中示範編織，並與日本沖繩芭蕉布工藝的國寶藝師平良敏子等人交流。1999、2000 年時，朱阿比、潘烏吉、潘阿玉等三人陸續榮獲臺中縣立文化中心頒發的工藝設計獎項「工藝貢獻獎」及「編織工藝獎」第二名。政府的重視與各方的邀展，促使新社族人開始重視這一項消失已久的工藝，也帶動起部落婦女學習香蕉絲編織。

第三節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之內涵（原料、相關物件、工具及製作工法）

一、原料

噶瑪蘭香蕉絲編織工藝主要原料為香蕉莖幹。香蕉樹，是新社部落中隨處可見的植物，對於噶瑪蘭族人來說，整株香蕉都有用途。除果實外，內層莖幹可以涼拌或煮來吃，新鮮蕉葉能包裹食物，也是祭祀時放置祭品的鋪墊，另外祭師會使用乾燥的蕉葉來治病，至於莖幹外層，則是香蕉絲織物的主要材料。除了夏季颱風季節中可能會面臨被吹倒的危險，香蕉樹生長期間不需要太多照顧，又能長成美味的果實，所以噶瑪蘭族人在家園或田地中都會種植一些。

（一）香蕉品種：

香蕉，學名為 *Musa sapientum* L.，為芭蕉科(*Musaceae*)芭蕉屬(*Eumusa*)，是多年生常綠大型草本單子葉植物，主要生長在熱帶、亞熱帶地區。

臺灣現有栽培的食用香蕉品種，主要為華蕉系(*Cavendish*)之北蕉及仙人蕉。被噶瑪蘭族人拿來當織物原料的是北蕉品系(*Giant Cavendish*)，栽培地區遍佈全臺，是臺灣傳統的經濟栽培植物，也是臺灣內外銷的主要品種。

北蕉生長迅速，適應性強，耐濕，但忌浸水。北蕉莖幹高約為 2 至 3 公尺，莖圍 60 至 70 公分，假莖外皮呈紅紫色，中層皮淺粉紅色，內層皮為白色。由於植株高大，易受風害影響。

（二）新社環境與氣候：

新社位於臺灣東部海岸，所在地為沙質土壤，夏秋季節多颱風，冬季東北季風強。整年日照強烈且充足，終年炎熱與潮濕。

圖 2 臺灣冬、夏季季風圖 ⁸	圖 3 新社地形圖 ⁹

(三) 種植管理與收割：

1、種植管理：在香蕉幼苗時，新社香蕉絲工坊會派人將其分株栽植，其生長時間約 1 年。

2、收割：新社香蕉絲工坊採割香蕉莖幹的季節，是每年的 4 月到 9 月，又以 7 月前為佳。收割香蕉莖幹之前，噶瑪蘭族人會以酒 paspaw（獻祭禮），祈求祖靈保佑工作順利、平安。

圖 4 叢生香蕉樹（benina）	圖 5 砍香蕉假莖（kumtun tu benina）

⁸ 引自 <http://www.tlsh.tp.edu.tw/~t127/yang5/tai04.htm>，擷取時間 2019.09.21。

⁹ 底圖引自 google map。



圖 6 香蕉及香蕉假莖



圖 7 香蕉假莖外皮呈現紅紫色



圖 8 砍伐前及刮皮取纖維前，祭師為祈求祖靈保佑，進行 **paspaw** 儀式

整體而言，香蕉是一種適應力強的植物，噶瑪蘭族人選擇最適合的北蕉品系，不僅可適應東海岸氣候環境，也能提供生活之所需。惟夏秋兩季是颱風季節，香蕉樹可能因風害而受損，對善於利用生態環境各種事物的噶瑪蘭族人而言，正好可利用倒下的香蕉樹莖幹，作為織物的纖維原料。

二、香蕉絲製作與處理

步驟一、收割香蕉莖幹（kumtun tu benina）：

這個步驟通常是由工坊唯一男性阿山負責。通常採收的是生長一年至二年未曾開花結果的香蕉樹，且挑選粗厚又挺直的莖幹，收割成長度約 150—200 公分長、直徑約 25-35 公分的尺寸。

步驟二、取香蕉假莖之瓣膜（sanis smanis tu bnina）：

當阿山將香蕉假莖扛下來，放置在準備「分解」假莖的架子上後，工坊的工作人員才開始動手剝除樹幹表面的假莖，挑選內層可以使用的瓣膜。

剝除老化外皮後，逐層可剝下弧狀厚質莖皮，而中心的白色內層也不使用，一根香蕉莖大約可取 8-10 片之莖皮。工坊婦女們再將每片兩側較薄的部分去除（這些較薄的部分不需刮，因韌性最好，分別出來後，可以鉤的方式製作帽子、包包等），中間較厚部份則再分割成每片寬度約 5 公分的纖維。



圖 9 香蕉莖直徑約為 25-35 公分



圖 10 莖長度約 150—20 公分

圖 11 剝下弧狀厚質莖皮



圖 12 將香蕉莖中間較厚部份再分割成數片，寬度約 5 公分

步驟三、去除雜質：

這個步驟主要在去除香蕉莖皮上的雜質，除了以刀（Rabis）刮除外，還要經過日曬（Risjang）、水洗的程序，確認雜質已去除乾淨。

取莖後，工坊婦女快速地刮除香蕉莖內網狀及白色澱粉、膠質部分。這是與時間賽跑的步驟，得趁香蕉莖皮還濕潤的時候，趕緊進行刮除，否則就不容易刮，也容易斷裂。

去除雜質是有一定的「手勢」的，必須一腳踩住莖皮，一手以小刀在莖皮上劃出一刀來，再以一定的斜度順勢往下刮，去除瓣膜內層網狀之澱粉，而後再持續以小刀來回刮除澱粉膠質，直到成為半透明狀的長條薄膜。

最後，必須仔細檢視香蕉膜，如果澱粉膠質沒刮乾淨的話，未來的香蕉織物容易腐爛，沒辦法用得持久。

另外，還要趕在還有陽光的時候，趕緊將刮好的香蕉絲薄膜鋪在地上或晾掛，讓日曬充分乾燥香蕉纖維。

日曬是處理香蕉絲必經的程序，剛處理完成的蕉莖顏色呈紫紅色，太陽光愈強的話，蕉莖就會愈白。香蕉薄膜需經反覆曝曬、泡水、清洗等程序，確認都沒剩餘的澱粉雜質後，最後再次曬乾或陰乾。

步驟四、分線（sminas）：

原本的香蕉薄膜寬度約 3-5 公分，長度則有 100—150 公分左右，乾燥後會縮水一些。此時，婦女們必須將寬度約 2 公分的香蕉絲片，用針挑開約 20 條線，並區分奇、偶條數，以雙手各持奇、偶數束，往兩側拉開，分出一條條細長的蕉絲。



圖 13 生刮雜質的香蕉絲



圖 14 曝曬完成生刮雜質的香蕉原絲



圖 15 洗滌香蕉絲雜質



圖 16 再次曝曬香蕉絲

步驟五、灰水煮練與乾燥（paqaysen）：

傳統上，噶瑪蘭族人並不會使用「灰水」煮香蕉絲，故香蕉原絲如果殘留澱粉、膠質，潮濕時便容易生斑。近年來，為完全除去雜質，工坊婦女會將曬乾長條狀香蕉原絲，再次浸水洗淨，二次曬乾後收藏。

噶瑪蘭族人利用陽光與風，充分乾燥香蕉原絲，不過不宜過度曝曬，否則香蕉原絲容易脆化，編織時較易斷裂。乾燥後的香蕉原絲，可先收藏或進行下一個步驟。

三、香蕉絲編織流程

（一）製作香蕉織線

1、績麻成線：

將乾燥後長條型之「香蕉原絲」，自根部分成數等分，雙手分別持其奇偶數，往兩側拉裂成為一條條細長蕉絲。後檢視長絲韌度之後，會將每條蕉絲之頭尾以平結連接成線，依順序放入網籃裡，連結成線材。此時，還需把線上的鬚毛拔掉或剪掉，讓線材看起來乾淨。

經工坊多年的實驗，得到這樣的接線技巧：是先把上述分好的線過水，吸收水分後，香蕉絲韌性增加，再將兩條線頭尾兩端打上平結後一起拉緊。近年來，工坊婦女比較習慣用日本結的方式打結。需時時注意的是，蕉線必須是平順的，不能有太多的「結」。

由於靠近根部的香蕉絲纖維比較堅韌，而靠近頂端的纖維較為脆弱，所以婦女們必須選頭尾部位的蕉絲來相接，以平衡整體蕉絲的韌性，未來織布時也比較不容易斷裂。

待線材備妥後，以拇指做為線軸，將線材繞成一粒團狀的「香蕉織線球」，每一粒呈方球形的線團重量約 80 至 100 公克。每一粒香蕉織線團，大約需要 4 到 6 株不等的香蕉樹莖才能製成。

2、撚度：

織布用線材無加撚，但做為繩索或編結時，會以雙掌或腿上搓撚。

3、粗細規格：

傳統上線材未分類。現在因材料取得不易，會視內外皮纖維韌度、粗細及用途，將線材進行分類並規格化。

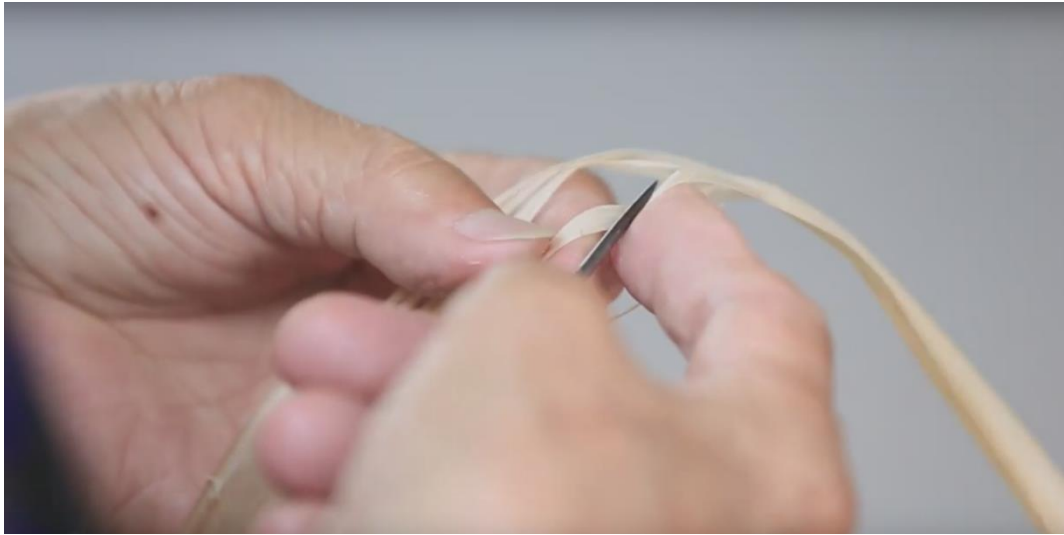


圖 17 用針頭挑開纖維面進行分線



圖 18 左右分絲線



圖 19 初步分線



圖 20 平結接線



圖 21 剪去多餘線頭

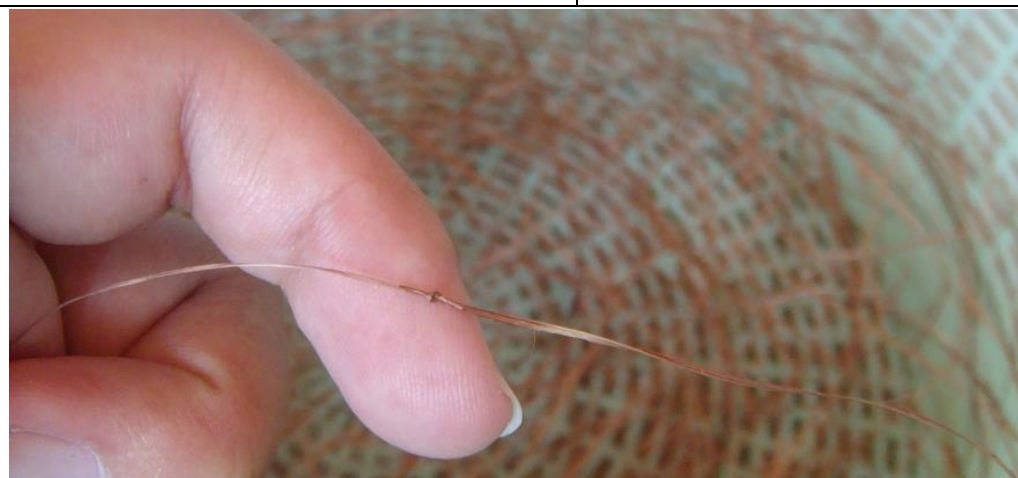


圖 22 完成接線 (nutuz)



圖 23 捲成線球 (mitoRun)



圖 24 製作完成的香蕉原絲



圖 25 染色之香蕉原絲

(二) 整經織布



圖 26 立柱整經

備妥足夠的香蕉織線團後，便可準備上整經臺（raysayan）。

1、立柱整經（tektek na Risayan）：

在新社，一般是使用 4—5 根立柱式的整經臺。

自香蕉織線團抽出蕉線以單條式、環狀法，進行整取經線，再將其掛入棉線，以便構成平織。整經長度約 240 公分，經線條數至立柱整經臺高度約 30—35 公分（即 1 尺寬），即為織幅寬度。經線密度約 6-8-10 條/1 公分。

整經完成後，整經臺平放將地織機的前端軸、線綜統軸、提桿與後端經線固定竹筒等套進，取出立柱，轉而成為織布的構造。近年使用多橫桿式整經架，一次可以整取十餘公尺長度的經線，整經條數增加，密度可更規格化。

2、地機織布：

使用竹製地織機（pitumnunan）水平式席地織布，織者以環腰厚帶連接固定經線前端，由織者雙足頂住經線後端的竹筒，織者弓腰提綜使經線開梭口，投緯線後腰身伸直撐平經線打緯緊密，順序梭織，緯線密度約 6-8-10 條/1 公分。

地織機方便搬動，可將經線卷取，織具一併收納包裹，蕉布織成即可使用。

以地織機完成之香蕉布成品，長度 220—240 公分，幅寬 30 公分，重量 150—200 公克，約需近十株香蕉樹。

3、桌織機、織帶器：

近年來，香蕉絲工坊婦女較常使用桌織機、織帶器等，可編織出各種不同幅寬的蕉布，操作起來也較不費力。



圖 27 地機織布

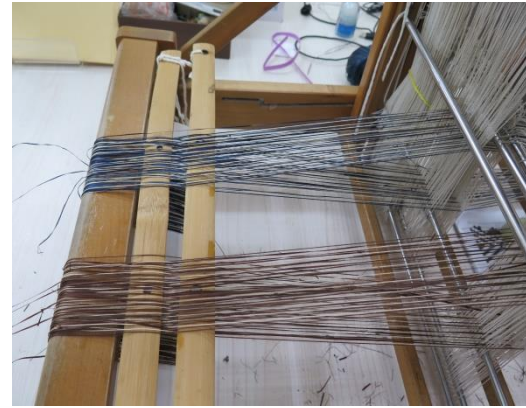


圖 28 綜桌織機

（三）香蕉絲染色

傳統上，噶瑪蘭族人並不使用染料進行布匹的染色，而內外層之纖維是混合績線而成，因原材質色澤深淺不一而自然交錯。

近年來，香蕉絲工坊以檳榔實（dadss）、薯榔塊根（tamak）、福木葉、藍靛等植物，為香蕉絲染色。其中，薯榔是早期噶瑪蘭族人常用來染漁網的染料，以苧麻纖維編織成的漁網經染色後，即便長期浸泡水中，也不易腐爛；此外，漁人相信染過薯榔的漁網，在海水中不會因光線折射而反光，因此比較容易抓得到魚。

染色工序為：先將香蕉絲精練，加入植物取出染液後染色；有時會為了讓染色色澤更有變化，會再將香蕉絲放入醋水中定色。



圖 29 薯榔



圖 30 薯榔草木灰染



圖 31 用植物染料染出的顏色

（四）織紋圖案設計

過去新社噶瑪蘭族人大都以平織為主，並無特殊織紋或圖案。近年來使用桌織機，可變化織紋，或加入細棉線交織，讓紋理、色彩更多元。

此外，新社香蕉絲工坊每年都會聘請不同的老師教導，以精進噶瑪蘭族婦女的編織技巧與配色美感，同時獲取圖案設計上的靈感。

四、織作用工具

傳統上，是使用整經架進行整經，水平式腰機（也稱地織機）進行織布。

水平式腰機的主件為數根粗細竹管及環腰厚帶構成，打緯板為厚重木製棒刀式，緯梭為細竹管。

近年也使用織帶器、四綜桌織機等。

1、傳統整經架（Risayan）

傳統整經架為立柱式整經架，以 4—5 根立柱式木桿及整經木臺所組成，材料來自鄰近的山區，無特定樹種，但婦女較喜歡不是太重的木頭。張振岳（1997：113-130）¹⁰記載噶瑪蘭人手工織布法，在整經完成後，將整經後的線平放地織機的前端軸、線綜統軸、提桿與後端經線固定竹筒等，後取出立柱，就成為織布之基礎構造。

¹⁰ 張振岳（1997）。噶瑪蘭人的手工織布法。臺灣風物 47：4。頁 113-130。



圖 32 新社香蕉絲工坊整經架

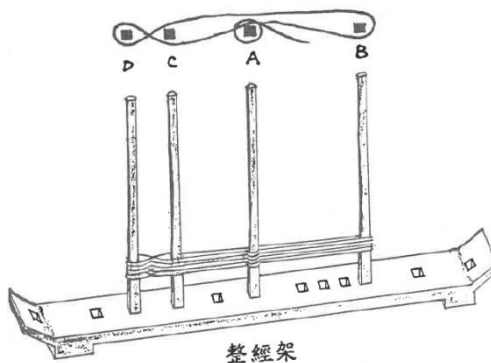


圖 33 整經架¹¹

2、水平式腰機（又名水平地織機）

噶瑪蘭族婦女所使用的織機為水平式腰機，又名水平地織機，簡稱地織機。

陳淑均《噶瑪蘭廳志》¹²曾記載噶瑪蘭族人在宜蘭的生活景況，其中包含傳統編織用具和織物之記述：

番女織杼，以大木如栲栳，鑿空其中，橫穿以竹，便可轉纏經於上。

刊木為軸，繫於腰，穿梭閭而織之。以樹皮合葛絲及染過五采狗毛織氈，名曰達戈紋。以色絲合鳥獸毛織帛，採各色草染采，斑斕相間。又有巾布等物，頗皆堅緻。

馬偕牧師在《From Far Formosa》書中有一「平埔番織布」的照片，從照片中可看出噶瑪蘭人當時（清光緒年間）所使用織布機的經紗軸，是以竹筒製成。

以當代噶瑪蘭族的地織機來看，主要材質為竹子（tenayan），由 8 個配件構成，由右至左的配件構造分別為：腰固定帶（pauz、beRaut）、夾布軸/捲經軸（ngatipan）、緯杼/梭杼（nequs/boqan）、打緯棒（beRina）、提綜棒/順紗弓形棒（neka）、綜統棒（Rusun）、固定棒（lilizan）及經線軸（qesisan）等 8 種（如圖）。使用地織機時，需兩腳直伸坐於平地，以腳底撐住經線軸，並套上腰帶讓織布時更趨於穩定。地織機方便搬動，休息時可將經線捲起，與織具一同收納。其操作缺點為長期坐於地上，雙腳、腰部、頸部容易疲勞。

¹¹張振岳（1997）。噶瑪蘭人的手工織布法。臺灣風物 47：4。頁 127。

¹²陳淑均（1840）。噶瑪蘭廳志 下・卷五。頁 228；卷六。頁 325。



圖 34 2016 年噶瑪蘭族祭師潘烏吉女士使用水平式腰機織布畫面

3、現代機具

民國 94 年（2005）新社香蕉絲工坊成立，進行香蕉絲織布的復振工作。基於織布工藝需求，引進了桌上型織布機，包含織帶機及四綜桌織機等兩種機具：

（1）織帶機

織帶機材質為木頭，長約 79 公分，寬 18 公分；織幅長度約 265 公分，寬度 11 公分，使用織帶機織布時，首先需決定欲織幾公分寬的布，以 3 公分的布為例，約需 60 根的線。

其工序為：先取線頭纏繞於織帶機上，開始進行整經，並纏繞綜統線。可織平織或是挑織等不同織法。

織帶機的優點為簡單、易學且輕便，適合作為織布推廣及入門教學使用。



圖 35 織帶機外觀

圖 36 以綜統線進行整經步驟

（2）四綜桌織機

四綜桌上型織布機可放置於桌上使用，布幅寬受限於織布機大小。織者可依照紋路，調整提綜按鍵，其裝置有捲經軸、綜片、綜絲、筘、捲布軸、提綜按鍵等物件。

目前香蕉絲工坊所織出的香蕉絲布料，主要是使用四綜桌上型織布機，整經及織布步驟都在同個機器上完成，十分便利。



圖 37 使用四綜桌織機織布

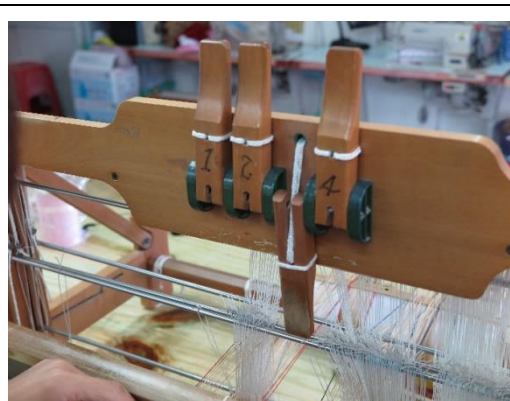


圖 38 提綜按鍵

五、噶瑪蘭香蕉絲編織成品

過去，香蕉絲編織廣泛地應用在噶瑪蘭族的日常生活中，如衣褲(qudus kun)、帽子(kubu)、麻袋、背袋(subuq)、檳榔袋(lubus)、簑衣(sangsuy)……等。新社香蕉絲工坊成立後，除以傳統的水平式腰機製作傳統物件外，還嘗試結合天然染，利用藍草、檳榔籽、福木等，將香蕉絲線染成各種色彩，並製作成符合現代生活的產品，如背包、名片夾、手機袋、裙帶、零錢包、書籤、書衣、帽子…等，此外，也規劃了一些簡易的文化體驗活動，讓來工坊見習的遊客可以從體驗活動中，認識香蕉絲編織工藝的獨特性。

噶瑪蘭香蕉絲編織工藝的保存者手藝精湛，其作品深具藝術性；新社香蕉絲工坊在不斷研發之下，不僅維護香蕉絲編織的傳統，更積極創新，為傳統工藝尋求永續發展之路。同時，工坊藉由所申請的各種計畫，積極培育新一輩的編織者，讓香蕉絲編織工藝得以傳承。



圖 39 織帶機之成品



圖 40 衣褲（qodus kun）



圖 41 帽子 (kubu)



圖 42 檳榔袋 (lubus)



圖 43 蓋



圖 44 書套



圖 45 小背包



圖 46 背包



圖 47 識別證套



圖 48 零錢包



圖 49 抱枕



圖 50 貓頭鷹吊飾

第四節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之發展變遷

一、1960 年代之前：香蕉絲編織是婦女生活技能之一

在外面物資尚未進入新社時，噶瑪蘭族人日常生活所需物資都必須靠自己搜尋、製作或創造。

大約在 1950 至 1960 年代左右，天主教與基督教進入新社噶瑪蘭族人的生活中，不僅取代了傳統信仰，成為族人主要信奉的宗教，也帶來一些民生物資，逐漸改變部落族人的生活。此時，婦女們慢慢地不再自己收集材料進行織布，因為去教會可取得一些救濟品，如食物、衣物等。

二、1960 年代至 1990 年代：香蕉絲編織已沒落

1968 年（民國 57 年）花東海岸公路在通車後，有些族人外出工作或學習一些技藝，大大地改善部落的生活，也因此影響了族人傳統的生活型態，一些傳統的工藝——如香蕉絲織布，大約就在此時期開始沒落。

三、1990 年代至 2000 年代：香蕉絲編織復育中

直到 1990 年代初（民國 80 年代），因新社族人發起噶瑪蘭族族群復振運動，欲建立噶瑪蘭文化特色，部落耆老開始邀請朱阿比、潘烏吉、潘阿玉等人，從記憶中建立香蕉絲編織的知識與技術。爾後，有潘阿末、朱阿菊、潘天利、陳仁愛、嚴玉英、陳文麗、潘金英、潘秀蘭……等婦女加入。隨著復名運動的興起，婦女們在臺灣各地展演以傳統水平式地織機編織香蕉絲的技藝，從此香蕉絲編織文化在新社部落逐漸活絡與發展。

四、2000 年代至今：香蕉絲編織的發揚與創新

於是，在 2004 年，新社族人合力興建一座以傳統方式建造的編織工坊，這間以茅草為屋頂、木頭為骨架的特色房屋，卻不幸被 2005 年 12 月初一場無名大火所燒毀，還大大影響迫在眉睫的一場邀展（即該年底於臺北市華山所舉辦「2005 新生活工藝大展」）。雖遇這次難關，更激起部落族人的動力，希望能再建立香蕉絲編織的復育基地。

幾經波折，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會於 2005 年另擇址建立香蕉絲工坊，除積極復振工藝技術，更積極研發，力求品質精進提升。為能推廣噶瑪蘭族文化或

香蕉絲編織工藝，花蓮縣噶瑪蘭族發展協會與新社香蕉絲工坊積極爭取執行或參與各式各樣的計畫或活動，迄今已獲得極大的成效。

2015 年，花蓮縣政府公告「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」是縣的文化資產，於是這一項臺灣唯一的香蕉纖維編織工藝，獲得政府與大眾的肯定。如今，在噶瑪蘭族人的領域中，僅新社部落婦女與香蕉絲工坊能使用傳統水平式腰機製作香蕉絲布匹，而工坊更負起教育的責任，大力推廣香蕉絲編織。此外，工坊也利用當代織機製作創新的產品（如前一節所呈現之編織產品），期望讓香蕉絲編織工藝更廣為人所認識與接受。

以水平式腰機製作香蕉絲布匹，不僅在臺灣工藝史上具有珍稀性，此項工藝在噶瑪蘭族的文化復振中，更扮演重要的角色。然而，隨著香蕉絲編織工藝的保存者老年化，日漸凋零之下，使此技藝之發展受到頗大的威脅；織作香蕉絲布匹的程序又相當繁瑣，讓年輕一輩卻步。因此，如何預防香蕉絲編織工藝再次消失，是目前必須正視的課題。

在新社，6、70 歲以上的噶瑪蘭婦女，仍記得童年時候圍看母親或外婆織布的經驗，同年齡的男子也有穿過蕉絲短衫的回憶。由此可見，至少 20 世紀前後到 60 幾年以前，香蕉絲織布在此地是普遍的工作。而昔日噶瑪蘭族人所利用編織的材料，除香蕉絲之外，還包括苧麻、鹼草、黃麻及一些野生樹等，而後也曾經改用棉線、毛線等，其中以香蕉絲織布最為特別，是臺灣其他族群所沒有的特色。正因香蕉絲織布的獨特，部落族人把它當做噶瑪蘭族文化復振最重要的象徵之一，藉以突顯噶瑪蘭族特殊的文化傳統（陳逸君 1998、2002）。

第五節 噶瑪蘭香蕉絲工藝之價值與特色

一、文化資產之登錄理由

2015 年花蓮縣政府針對「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」所公告的登錄理由，包括：

（一）藝術性：新社的香蕉絲編織，不只是噶瑪蘭族特殊的工藝、藝術與智慧的展現，更是臺灣珍貴的文化資產。從砍割香蕉樹、剝開瓣膜分割成長條、生刮雜質、曬纖、分線、積接成連續長線、整經、織布到完成，都可以見到其族人的堅持與深厚的技藝。現今，其工藝品除服飾、揷帶外，還有更多的藝術品出現，如窗、門帘、筆記本書套等，其具創新特質的藝術性值得肯定。

（二）特殊性：臺灣原住民族各族中唯一具有香蕉絲編織技藝者，且能從傳統技法中再有尋求創新的表現。

（三）地方性：新社為噶瑪蘭族目前人數最多、最集中，且擁有此技藝的老藝師最多者。噶瑪蘭族的香蕉絲編織，乃其對於文化的承先啟後與智慧累積的高度表現。

（四）保存者：老藝師具承先啟後的重要性。

（五）噶瑪蘭族香蕉絲編織在原住民族傳統藝術中具特殊性、唯一性，不只有傳承，亦有創新。一方面是目前唯一保留、使用此特殊材料與編織方式的族群；一方面也使得臺灣原住民文化更加的多元與豐富。

二、噶瑪蘭香蕉絲工藝之價值與特色

（一）臺灣唯一仍可使用香蕉絲為原料的傳統織布

過去，從沖繩到東南亞，可以發現有以香蕉絲纖維進行編織的紀錄，在臺灣，蘭嶼的達悟族也曾經使用香蕉絲纖維進行織布的歷史，不過，目前僅新社噶瑪蘭族人可使用香蕉纖維以傳統傳統水平式腰機來織布。

從香蕉樹的種植、取纖到編織等工序，需要頗長的時間，也需要密集的勞動，因此無法量產。在一年的時序裡，大約 7 月前後開始收割香蕉莖幹，

而後進行刮除雜質及晾曬等工作。入秋後，開始準備線材，將乾燥後長條型之「香蕉原絲」進行分線、接線，並繞成一粒粒香蕉織線球。如需染色，則必須在分線之前進行香蕉原絲的染色。隨後，上整經架，再以水平式腰機席地織布。一粒香蕉織線球，需使用 4 到 6 株不等的香蕉樹莖，而以地織機完成之香蕉布成品，則需近十株香蕉樹才能製成。

因此，為達到原料安全保存量，新社香蕉絲工坊設定在一個夏季中，一天必須刮 10 至 15 棵香蕉株，才能備妥一整年香蕉絲織布之用。因此，在炎熱的夏季裡，工藝師和工坊工作成員們帶著無比耐心，憑藉人力與技術，通力合作達成目標。傳統工藝的繁瑣，特別是香蕉絲編織工藝，若非有極大的熱誠，否則難以成事。

（二）可使用傳統的織布工具進行織布

噶瑪蘭族的編織流程很簡單，即理經、上架、纏梭、織布，基本的工具有理經臺與織機。噶瑪蘭族人使用的織機是簡單型單人操作的手織機，因其經線呈水平排列，故名水平式織機（horizontal looms），又稱腰機、踞織機、水平背帶機，或綜合稱為水平背帶式環式織布機。這種手織機，是較原始的織機型式，為臺灣原住民族群普遍採用，而東南亞是全世界中使用此種手織機最密集的区域。

比起其他織布文化較為發達的臺灣原住民族群，如泰雅、排灣、達悟等族，噶瑪蘭織機配件較少，包括梭子在內，共八樣，由外往織者近身處的順序是經卷、綜統棒、弓型順紗棒、挑紗棒、刀狀打緯棒、梭子、近身布夾及腰間固定帶（陳逸君 1998、2002）。

織布時，織者必須腳蹬、挺腰、臀坐，以控制經線的張力，同時用雙手反覆地提綜、投梭及打緯，而雙眼也要時時刻刻地檢視，看布匹兩邊邊緣是否凹凸不平或歪斜，直到完成布匹為止。所以說，地織機所織出來的布，可以說是意志力與身體勞動交織下的產物，難怪讓年輕一輩望而卻步。

由於地織機的使用，與身體韻律感有關，對身體的耗損也較大。年輕一輩因無法忍受地織機帶來的腰痛、雙腳麻或抽筋、後頸酸痛等不適，加上操作不易、速度太慢等問題，因此改用其他新式的織布機。雖然新式織布機也能完成織作，但無法傳承傳統工藝的知識與技藝，就文化資產的保護而言，

成效較有限。因此，新社香蕉絲工坊每年新年之後，所有工作人員必須以地織機進行織布，每一個人至少完成一匹。倘若有新人想要學習，也會利用這個期間進行教學。

（三）擁有完整的香蕉絲編織工藝知識、技藝及表現方式

新社香蕉絲工坊自成立以來，便積極復育香蕉絲織布，希望能將之「產業化」，除了為文化傳承之目的外，也希望能夠為噶瑪蘭族創造工作機會。因此，工坊特別對香蕉絲編織工藝知識與技藝進行翔實的紀錄，還拍攝影片，以利於族人的學習。只要有族人願意學習，工坊都不吝於提供文書或影音資料，或給予面對面的指導。

（四）有意識地進行世代傳承

在陳逸君（1998、2002）調查紀錄裡，清楚說明香蕉絲織布，是一項需要體力、耐力、視力、技術及創造力的工作，當時基於文化復振由一群超過60歲以上的婦人，如朱阿比（已歿）、潘烏吉（已歿）及潘阿玉（已歿）等人重啟部落織布事宜，但面對中青輩的斷層，朱阿比等人還負起教導噶瑪蘭族婦女的任務。隨後，編織行列陸續有朱阿菊、嚴玉英、許來富、潘金英（已歿）……等人的加入。近期的中生代則有潘靜英、董湘蓮、陳氏凰、簡湘妍、偕淑琴、王美惠、偕淑月、陳玉梅、陳秀英、潘天利、陳文麗，以及樟原部落潘嫦娥。

目前，在協會潘朝成理事長與嚴玉英傳統藝師的帶領下，偕淑月、偕淑琴、王美惠等藝師，前往故鄉宜蘭傳授香蕉絲織布，將珍貴的香蕉絲織布文化能代代傳承。

（五）積極研發創新產品

香蕉絲織布除了代表噶瑪蘭族文化復振之意義與價值外，工坊也積極在織品上進行設計，期望做出具有噶瑪蘭族特色的產品。例如：在簡單布面上做顏色及紋路上的變化，製作成鑰匙圈、小零錢包、化妝包等；較大的產品在設計上，則是將香蕉絲與皮革或其他布料進行搭配，製作成各種式樣的手提包。整體上，創新產品的研發，皆顧及現代人的需要，因此設計出米穀袋鑰匙包、環保筷套、單邊與雙邊名片夾、手機套、零錢包、郵差包……等產品，期待將香蕉絲編織融入在當代人的生活中。

（六）織布與傳統生活密切連結

在新社，織布工作與傳統生活仍密切地連結著。例如，為求得整個織布工程順利及人員平安，噶瑪蘭族人在砍割香蕉樹、取香蕉瓣膜、刮香蕉絲、織布等程序之前，都會以酒行 **paspaw**（敬獻禮）儀式，以祈求祖靈庇佑，讓工作順利完成。

而整經與織布所使用的器具，皆取自鄰近的山區，砍取樹木或竹子之前，必須先 **paspaw**，製作前也要再 **paspaw**。噶瑪蘭族人不斷地向祖靈與神靈祈求，顯示他們感恩大自然與兢兢業業的工作態度。

噶瑪蘭族的整經臺（**raysayan**），更是傳統祭典儀式（特別是喪葬儀式）中的重要物件，祭師們坐整經臺上，完成整個儀式。

第四章 噶瑪蘭香蕉絲工藝保存維護座談會與傳統香蕉絲編織影片

第一節 座談會

一、座談會地點及時間

會議名稱：噶瑪蘭香蕉絲織布工藝座談會

會議舉行時間：2019 年 12 月 11 日

會議地點：新社香蕉絲工坊

會議主辦：花蓮縣噶瑪蘭族發展協會

協辦單位：國立雲林科技大學文化資產維護系

108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫 保存維護計畫說明會簽到表		
時間：2019 年 12 月 11 日 11 點 地點：新社香蕉絲工坊		
編號	職稱/姓名	簽名
1	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 潘朝成 理事長	潘朝成
2	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 詹大明 常務理事	詹大明
3	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 陳忠祥 理事	陳忠祥
4	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 李文盛 理事	李文盛
5	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 陳夏梅 理事	陳夏梅
6	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 林玉祥 理事	林玉祥
7	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 謝宗修 理事	謝宗修
8	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 陳秀英 理事	陳秀英
9	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 蔡健明 理事	蔡健明
10	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 陳進明 理事	陳進明
11	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 潘春福 理事/新社副團長/團目	潘春福
12	新社社區發展協會 宣朝陽 理事長	宣朝陽
13	新社香蕉絲工坊 潘靜英 經理	潘靜英
14	豐源農代表會 潘煥祥 代表	潘煥祥

108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫 保存維護計畫說明會簽到表		
時間：2019 年 12 月 11 日 11 點 地點：新社香蕉絲工坊		
編號	職稱/姓名	簽名
15	立律部落 陳朝輝 團目	陳朝輝
16	花蓮縣噶瑪蘭族發展協會 潘文雄 常務理事 花蓮縣古立斯文化發展協會/理事長	潘文雄
17	大峰峰部落 潘金財 團目	潘金財
18	樟原部落 陳天池 團目	陳天池
19	台東縣長濱鄉姑子律噶瑪蘭族協會 鄭正華 理事長	鄭正華
20	宜蘭縣噶瑪蘭族發展協會 潘士峰 (潘子金代理) 協會籌備會召集人	潘士峰
21	台北縣共同聯會 黃仲智 團目	黃仲智
22	桃園部落 江洪濤 團目	江洪濤
23	新社香蕉絲工坊	潘春山
24	新社香蕉絲工坊	嚴玉英
25	新社香蕉絲工坊	曾淑月
26	新社香蕉絲工坊	潘淑芬
27	新社香蕉絲工坊	潘淑芬

黃美惠 黃美惠
董明華 陳氏鳳

108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫 保存維護計畫說明會簽到表		
時間：2019 年 12 月 11 日 11 點 地點：新社香蕉絲工坊		
編號	職稱/姓名	簽名
	國立雲林科技大學文化資產維護系 陳逸君 副教授	陳逸君
	國立雲林科技大學文化資產維護系 顏韶貞 研究助理	顏韶貞

圖 51 2019 年 12 月 11 日香蕉絲編織工藝保存維護計畫說明會簽報表

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會出席人員有：潘朝成理事長、偕天明常務理事、陳夏梅理事、謝宗修理事；噶瑪蘭族各部落代表：新社部落潘春福頭目（同時也擔任花蓮縣噶瑪蘭族發展協會理事）、豐濱鄉代表會潘禎祥代表、花蓮縣古立斯文化發展協會潘文雄理事長（同時也擔任花蓮縣噶瑪蘭族發展協會常務理事）、宜蘭縣噶瑪蘭族發展協會潘子淦理事長、臺北旅北同鄉會黃伸智頭目；新社香蕉絲工坊潘靜英經理、嚴玉英工藝師、簡湘妍工藝師、董湘蓮工藝師、陳氏鳳工藝師、王美惠工藝師、偕淑月工藝師、偕淑琴工藝師、張春山傳統技藝師、吳美惠工作人員等人，共同與會，討論噶瑪蘭香蕉絲織布工藝未來傳承發展之困境與解決辦法

二、討論議題



圖 52 潘朝成理事長說明



圖 53 開會狀況



圖 54 潘禎祥代表提出意見



圖 55 偕淑月工藝師發表意見

議題：討論「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」之傳統工藝技法傳承，及保存維護策略。

因「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」為花蓮縣政府於中華民國 104 年 10 月 26 日所登錄之「傳統工藝」類文化資產。所登錄之保存者：潘烏吉女士（歿）、潘金英

女士（歿）、潘阿玉女士（歿）、朱阿菊女士、嚴玉英女士、許來富女士。目前由國立雲林科技大學協助擬定保存維護計畫。在《文化資產保存法》規定之措施如下：

第 7 條

文化資產之調查、保存、定期巡查及管理維護事項，主管機關得委任所屬機關（構），或委託其他機關（構）、文化資產研究相關之民間團體或個人辦理；中央主管機關並得委辦直轄市、縣（市）主管機關辦理。

第 90 條

直轄市、縣（市）主管機關應建立無形文化資產之調查、採集、研究、傳承、推廣及活化之完整個案資料。

第 91 條

傳統表演藝術、傳統工藝、口述傳統、民俗及傳統知識與實踐由直轄市、縣（市）主管機關審查登錄，辦理公告，並應報中央主管機關備查。

中央主管機關得就前項，或接受個人、團體提報已登錄之無形文化資產，審查登錄為重要傳統表演藝術、重要傳統工藝、重要口述傳統、重要民俗、重要傳統知識與實踐後，辦理公告。

依前二項規定登錄之無形文化資產項目，主管機關應認定其保存者，賦予其編號、頒授登錄證書，並得視需要協助保存者進行保存維護工作。

各類無形文化資產減失或減損其價值時，主管機關得廢止其登錄或變更其類別，並辦理公告。直轄市、縣（市）登錄者，應報中央主管機關核定。

第 92 條

主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，並應就其中瀕臨滅絕者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存維護所作之適當措施。

第 93 條

保存者因死亡、變更、解散或其他特殊理由而無法執行前條之無形文化資產保存維護計畫，主管機關得廢止該保存者之認定。直轄市、縣（市）廢止者，應報中央主管機關備查。

中央主管機關得就聲譽卓著之無形文化資產保存者頒授證書，並獎助辦理其無形文化資產之記錄、保存、活化、實踐及推廣等工作。

各類無形文化資產之登錄、保存者之認定基準、變更、廢止條件、審查程序、編號、授予證書、輔助及其他應遵行事項之辦法，由中央主管機關定之。

第 94 條

主管機關應鼓勵民間辦理無形文化資產之記錄、建檔、傳承、推廣及活化等工作。

前項工作所需經費，主管機關得補助之。

依據《文化資產保存法施行細則》之規定：

第 34 條

本法第九十二條所定保存維護計畫，應依登錄個案需求為之，其內容如下：

- 一、基本資料建檔。
- 二、調查與紀錄製作。
- 三、傳習或傳承活動。
- 四、教育與推廣活動。
- 五、保護與活化措施。
- 六、定期追蹤紀錄。
- 七、其他相關事項。

依據《原住民族文化資產處理辦法》之規定：

第 15 條

原住民族無形文化資產之保存維護，主管機關應會商所涉原住民族、部落或其他傳統組織，擬具保存維護計畫，就其中瀕臨滅失者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存維護所需之適當措施，並得委託部落公法人、社團法人或財團法人保存及維護。

前項保存維護計畫得包括無形文化資產之相關物件、工具及文化場所。

首先，將文化資產法的各項規定，先於會議上宣讀，讓參與者對法規都有一定的認知，有助於此次會議事項的討論。

討論事項：

- (一) 目前「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」之現況：知識、技藝及文化保存形式。
- (二) 未來保存維護之建議。
- (三) 有無需要保存維護的相關物件、工具及文化場所。
- (四) 有無瀕臨滅失之項目。
- (五) 未來對政府有關機關之建議：輔導、訪視機制（次數、項目）。

三、會議決議

- (一) 目前「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」之現況：知識、技藝及文化保存形式。

目前「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」的相關紀錄很重要，對編織工藝的知識系統建立、技藝的傳承與文化保存都非常重要。故持續紀錄就非常重要，所以必須持續紀錄。

- (二) 未來保存維護之建議。

邀請保存者、部落頭目、傳統組織、文史團體、在地行政單位、原住民族主管機關及關心本案研究者等之意見，定期辦理座談會說明保存維護的重要與當時面臨的問題，討論傳承發展之困境與解決辦法。

- (三) 有無需要保存維護的相關物件、工具及文化場所。

目前尚未有需要保存維護的物件、工具及文化場所。但協會應該要不間斷紀錄各工藝師的作品、工具與織布空間的影像及文字的描述，集結成冊，一方面可以鼓勵工藝師創作，再者，也能透過作品集的資訊散布，讓更多民眾瞭解香蕉絲工藝。

- (四) 有無瀕臨滅失之項目。

老工藝師逐漸凋零，新工藝師應該要持續挖掘，才能確保傳統工藝的延續。故人才培育是最基本也做重要的工作。

- (五) 未來對政府有關機關之建議：輔導、訪視機制（次數、項目）。

建立定期訪視（一年一至兩次）機制，協助解決傳統編織工藝面臨相關問題。

第二節 傳統香蕉絲編織影片製作

一、影片製作目的

協會於 2013 年已製作香蕉絲編織影片，請參考香蕉絲工藝一片（約 17 分鐘）。為了讓觀看者更瞭解香蕉絲織布復振的過程，先由新社部落之歷史說起。「加禮宛」事件後，噶瑪蘭族人遷徙到花東海岸，歷經百餘年，終於在民國 91 年正名成功，成為臺灣原住民族第十一族。在花蓮縣新社鄉的噶瑪蘭族人致力於傳統文化保存、傳承及發展，並從耆老的記憶與生活經驗裡，挖掘香蕉織布，確立了族群文化特色，也讓噶瑪蘭族為世人所知。



圖 56 噶瑪蘭族人由宜蘭遷徙到花東海岸

二、影片大綱

（一）從記憶中走出來的香蕉絲織布

片頭先由部落耆老說明記憶裡或生活經驗裡的香蕉絲織布。在娓娓道來，正名後，噶瑪蘭族人於民國 92 年 8 月成立「花蓮縣噶瑪蘭族發展協會」，以民族會議的形式，作為發展噶瑪蘭文化傳承、文史與影像資料的調查、紀錄、保存等工作，持續振興族群文化與臺灣獨一無二的噶瑪蘭香蕉絲編織工藝，同時也在新社部落成立「新社香蕉絲工坊」。透過組織訓練、研習計畫、作品展示等程序，讓族中長老朱阿比、潘阿

玉，潘烏吉三人，將少女時所學得的手藝，重新找回，並傳承給年輕一代的工藝師。同時，也透過研究者的眼睛，找回傳統織布的影像，持續研究內容。



圖 57 已故香蕉絲織布工藝師朱阿比



圖 58 已故香蕉絲織布工藝師潘烏吉



圖 59 香蕉絲編織工藝師潘天利

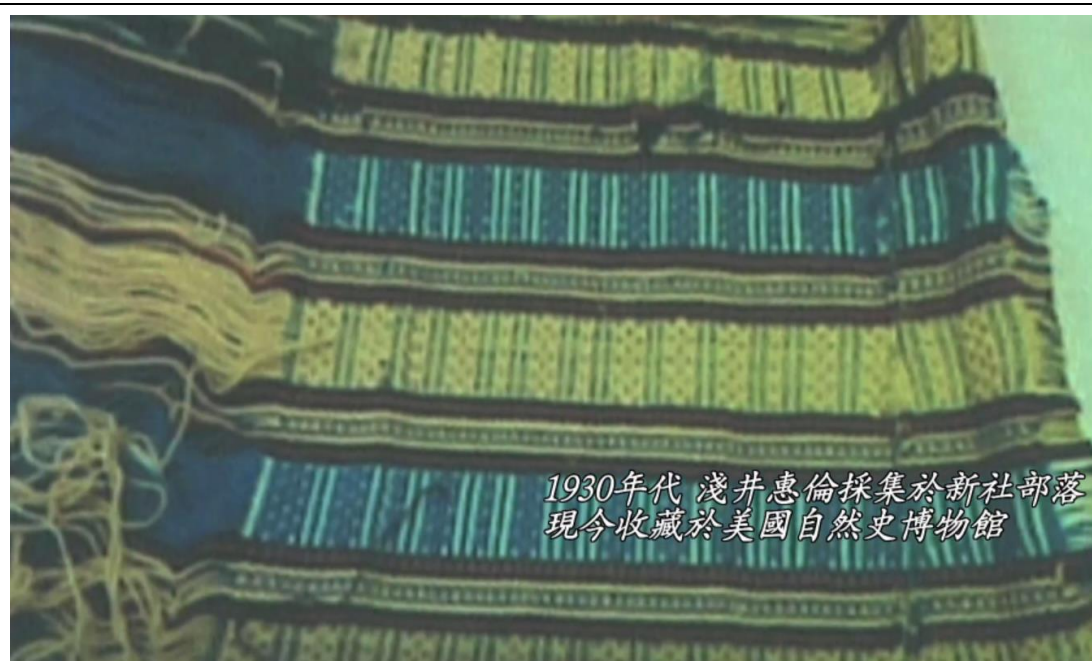


圖 60 收藏於美國自然史博物館之新社部落織品

（二）香蕉絲工藝

第二段落由香蕉絲取得開始說起：香蕉的種植；香蕉絲的製作，包含砍伐、刮絲、晾曬、分線、繞線；香蕉絲的織布，由整經到編織等工序。各個階段都會有技術，且環環相扣，要織出一件美麗香蕉絲織布作品的難度，比臺灣原住民普遍使用的苧麻編織更高。



圖 61 香蕉絲製作前都會由潘烏吉祭師進行祭祀活動（paspaw）



圖 62 砍下今年要製作的香蕉絲材料



傳統技藝師 張春山



這個時間如果錯過了以後 冬天就沒有香蕉線可以織了

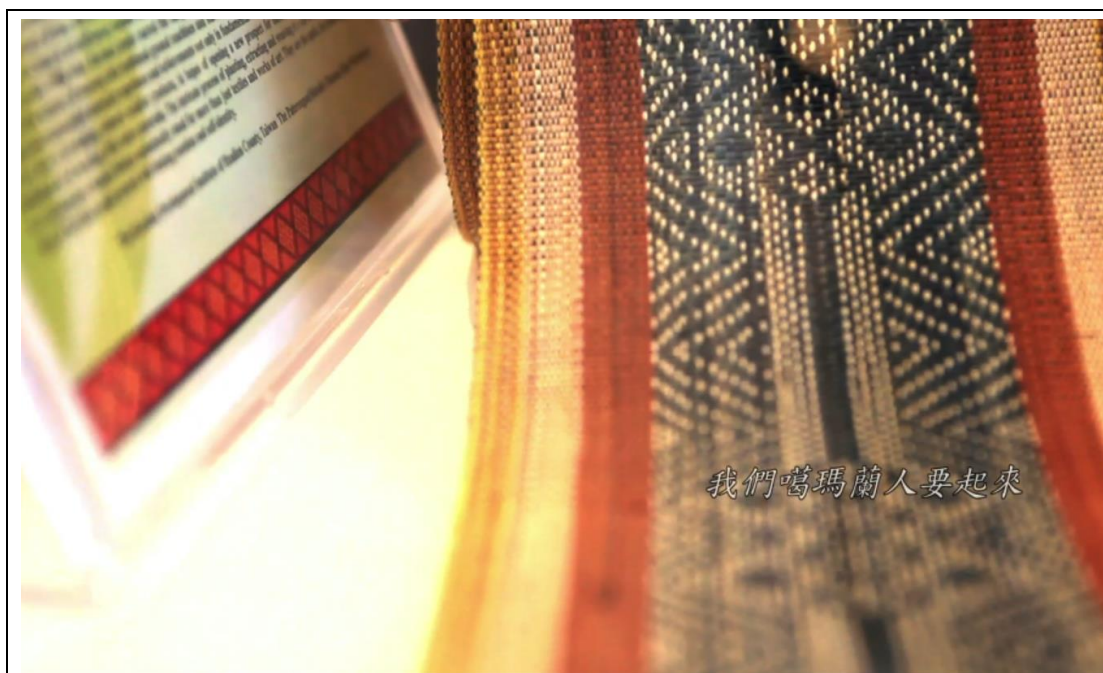
圖 63 香蕉絲製作



圖 64 整經



圖 65 織布



我們噶瑪蘭人要起來

圖 66 香蕉絲織布誠品



接待參觀工坊DIY體驗了解製作流程

我們自己做的人會覺得很開心

圖 67 香蕉絲工藝推廣工作

（三）香蕉絲工藝持續努力傳承的目的

香蕉絲工藝呈現自然與溫潤，被視為族群文化資產，受到矚目。但協會與工坊成員仍持續且大力推廣，同時配合政府相關人才培育獎勵，加上大力推動族群的祭儀活動，讓自身的文化更加活絡與傳承。工藝師們所織出的作品，不只是藝術品，更是富有生命和文化意義。

第五章 結論與建議

「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」主要對象為「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」傳統工藝，其目的在於研擬保存維護計畫。故本計畫依 2016 年《文化資產保存法》第 92 條之規定，「主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，並應就其中瀕臨滅絕者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存維護所作之適當措施」；在 2017 年發布《文化資產保存法施行細則》之第 34 條內容：「…保存維護計畫，應依登錄個案需求為之，其內容如下：基本資料建檔、調查與紀錄製作、傳習或傳承活動、教育與推廣活動、保護與活化措施、定期追蹤紀錄、其他相關事項」等七項規定，研擬保存維護計畫。

綜觀「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」，在環保議題、傳統編織文化傳承、工藝編織體驗、傳統編織工藝教育、工藝師認證、旅遊串連、學術研究、文創品開發、文字與紀錄片紀錄、國際型工藝交流等等議題皆有涉略。但面臨的問題在於工藝師的逐漸老化，如何透過推廣活動的舉行，讓更多人瞭解，進而支持香蕉絲工藝。

就定位而言，本案屬於上位計畫，主要目的在於「協助保存者或實踐者維繫無形文化資產之生命力，提升大眾對文化多樣性之認識，並促成更具包容力、創造性之社會。」¹³，進一步則為保存者建置保存維護計畫的理念、準則、操作方針與整體配套措施等等，提供主管機關瞭解傳統工藝運作，與可行之策略，透過適當方案之協助，更能落實保存維護之機制。

因而，針對本案執行過程中所思所想，提出以下有關「定期追蹤紀錄」、「培養工藝師」、「傳統工藝教育」及「保存維護」等議題 4 個面向，供文化資產主管機關參考。

一、落實定期追蹤紀錄

「定期追蹤紀錄」為《文化資產保存法施行細則》第 34 條保存維護計畫七大項規範內容之一，其目的「在於持續關注登錄項目之變化，以及保存維護計劃

¹³黃貞燕、郭佩宜（2017）。無形文化資產實務執行參考手冊。臺中：文化部文化資產局。頁 10、298。

實施狀況，並給予必要之建議、輔導與協助。」

特別要追蹤編織材料是否用香蕉絲？是否有製作成香蕉絲布匹？是否有用傳統的整經架、地織機之傳統編織工法？

觀察登錄傳統工藝傳承變化、保存團體執行與維護能力（充分了解該登錄項目之知識、技術及文化表現形式；具協助推動該登錄項目保存維護工作之能力及意願；在文化脈絡下為適當者）、性別平等評估、民眾參與狀況等等。核心價值掌握狀況、傳習或傳承活動、教育與推廣活動、保護與活化措施辦理情形，及其所需支援等等。

持續的追蹤訪視，則在於瞭解登錄傳統工藝辦理情形、保存維護計畫執行狀況、永續發展之優劣勢等等。不但可以掌握其發展態勢，作為事後適度協助的憑據，亦可讓保存團體感受文化主管機關的關心。

（一）保存組織：花蓮縣噶瑪蘭族發展協會

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會成立於 2003 年 8 月 16 日，目前的理事長為潘朝成（任職於慈濟大學），總幹事為偕淑琴。協會成立目的在於噶瑪蘭族傳統文化之深耕，故於 2005 年成立新社香蕉絲工坊，以系統性的培訓，訓練出能織、染、設計、研發、銷售之部落工藝師。

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會自成立以來，曾召開無數次大小不等的「部落會議」，在取得部落認同後，才會執行相關文化發展工作。例如香蕉絲編織工藝，即是在部落會議討論確認後，才開始進行，因此，不管是文史紀錄採集、香蕉園區栽種管理以及各種展覽或活動等，都是納入多數噶瑪蘭族人意見而執行的成果。

（二）主要製作場所：新社香蕉絲工坊

新社香蕉絲工坊設立在 Lalaban（拉拉板）山腳下，新社村之北，大約是進入新社主要部落的地方。

目前，工坊有一位經理，兩位「香蕉絲編織工藝」之工藝師，以及四位編織人員，包括一位負責原料取得、器具管理的人員，以及負責編織、導覽解說的婦女。

(三) 目前主要工藝師之現況

表 13 具有傳統工藝師身分

No.	姓名	出生年	住址	備註
1	朱阿菊	1921	花蓮縣豐濱鄉新社村 8 鄰 198 號	
2	潘烏吉	1931	花蓮縣豐濱鄉新社村 2 鄰 43 號	2019 歿
3	潘阿玉	1936	花蓮縣豐濱鄉新社村 7 鄰 137 號	2020 歿
4	嚴玉英	1939	花蓮縣豐濱鄉新社村 6 鄰 113 號	
5	許來富	1939	花蓮縣豐濱鄉新社村 5 鄰 65 號	
6	潘金英	1944	花蓮縣豐濱鄉新社村 5 鄰 81 號	2016 歿

表 14 工坊主要工藝師

序號	姓名	出生年	地址
1	潘靜英	1958	花蓮縣豐濱鄉磯崎村 2 鄰 47 號
2	董湘蓮	1958	花蓮縣豐濱鄉靜浦村 10 鄰 4 號
3	陳氏凰	1974	花蓮縣豐濱鄉新社村 4 鄰 31 號
4	簡湘妍	1959	花蓮縣豐濱鄉磯崎村 2 鄰 20 號
5	偕淑琴	1959	花蓮市中美七街 112 巷 6 號
6	王美惠	1953	花蓮市中美 5 街 73 巷 3 號
7	偕淑月	1958	花蓮市民華興街 15 巷 2 號
8	陳玉梅	1945	花蓮縣豐濱鄉新社村 2 鄰 48 號
9	陳秀英	1944	花蓮縣豐濱鄉新社村 2 鄰 49 號
10	潘天利	1933	花蓮縣豐濱鄉新社村 2 鄰 51 號
11	陳文麗	1948	花蓮縣豐濱鄉新社村 5 鄰 70 號
12	潘嫦娥	1949	台東縣長濱鄉樟原村 3 鄰 29 號之 1

二、原住民族主管機關資源協助

主管機關部分，持續提供培訓、傳習與出版等相關支援，更能完整掌握「香蕉絲編織工藝」的源流、發展與特色，由訪談保存者、傳統部落之頭目、傳統組織（包括部落及都會之組織），共同討論噶瑪蘭香蕉絲未來傳承發展之困境與解決辦法，並將「噶瑪蘭香蕉絲編織工藝」的傳習活動、教育推廣活動、保護活化措施，納入保存維護之建議。

在針對工藝師的培訓，讓香蕉絲編織工藝能有更多教學與創作能量，培養更多的工藝師。再者，透過工藝師的養成，舉辦多面向的傳習活動或課程，乃至相關研究書籍的出版，讓更多人瞭解香蕉絲編織工藝，唯有認識才能持續增強香蕉絲編織工藝的傳播與被關注。

三、傳統工藝教育

傳統工藝的傳承，通常都是地方大事，目前新社國小已經香蕉絲編織納入課程，但時間仍稍嫌不足，故應多面向的推廣香蕉絲編織活動或課程。

「在學校紮根部分」，使傳統藝術能夠永續傳承，並培養保存、維護及創新的觀念，落實鄉土教育的推展，而利用因地制宜，充分發揮學校及地方特色，使工藝教育從小紮根。

「相關學習者」：如招攬工作假期遊客從新社香蕉絲工坊認識部落，到參與部落，工作假期起始於與部落共同合作完成一件事的初衷，召集志工補足人力缺口，藉由三天二夜的在地食宿生活，跟部落交朋友。志工們從認識、參與到創造，成為東海岸揮灑熱情的一份子，同時部落也累積了許多經驗與能量。

透過相關「研究者」的研究，更能豐富與強化傳統編織工藝與部落文化傳承之關係。讓研究者的研究能發揮最佳的影響力，並且也能回饋到部落需求，製造雙贏機制。

四、保存維護之建立工藝師與協會核心人物聯繫網絡

由於傳統香蕉絲編織工藝保存的法定代表人及核心人物，非永久性的，會隨著人事變動而所異動，透過聯繫網絡，更可以強化組織力，也能鼓勵新人持續在編織工藝努力，往編織工藝師之路前進。

參考書目

沈怡瑩（2008）。噶瑪蘭新社部落生活空間資源之利用、變遷與再發現。國立臺灣師範大學地理學系碩士論文。

林玉妃（2016）。以人文觀點發展部落文化觀光之探討-以花蓮縣豐濱鄉新社村噶瑪蘭族為例。國立屏東科技大學農企業管理系所碩士論文。

林修澈（2003）。噶瑪蘭族的人口與分佈，原民會計畫，臺北市：行政院原住民族委員會。

花蓮縣噶瑪蘭族發展協會（2010）。98 年度推動無形文化資產普查工作專案補助計畫—花蓮縣噶瑪蘭族無形文化資產普查成果報告書。花蓮縣政府文化局。

邱秀蘭（2006）。噶瑪蘭族傳統文化再現之研究—以 2005 年宜蘭綠色博覽會噶瑪蘭館為例。中原大學文化資產研究所碩士論文。

張振岳（1997）。噶瑪蘭人的手工織布法。臺灣風物 47：4：頁 113-130。

張振岳（1998）。噶瑪蘭族的特殊祭儀與生活。臺北：常民文化事業股份有限公司。

清水純（1991）。The Kavalan-a group of plains aborigines in transformation. Tokyo.（未出版中文翻譯文稿）。

陳舒芳（2016）。香蕉絲織品的文化意涵探究。國立彰化師範大學美術學系藝術教育碩士班碩士論文。

陳逸君（1998）。沒有人編織的明天。第一屆臺灣省文學獎佳作。

陳逸君（2000）。The Making of Ethnicity in Postwar Taiwan: a case study of Kavalan ethnic identity, PhD. Dissertation, University College London, U.K.

陳逸君（2003）。族群文化的形塑與實踐—噶瑪蘭族文化復興與族群動員之檢視。收錄於「族群意識與文化認同：平埔族群與台灣社會」大型研討會論文集。中央研究院民族學研究所編印。

陳逸君、顏祁貞（2020）。對著太平洋輕聲歌唱的靈魂—噶瑪蘭族 ipay 潘烏吉藝師生命史。花蓮：花蓮縣政府。

彭舒榆（2018）。當代臺灣原住民織布工藝的多元傳承。國立臺北藝術大學建築與文化資產研究所碩士論文。

裴德神父（Bareigts, Andre）（1987）。Notes on Kkef. Falan. Hualien: Fengpin.

劉璧榛（2008）。認同、性別與聚落—噶瑪蘭人變遷中的儀式研究。臺北市：行政院原住民族委員會。

潘朝成（2006）。在逆境中挺進的噶瑪蘭族香蕉絲文化--獨一無二、相當珍貴的臺灣文化資產。臺灣工藝 24：頁 68-70。

潘繼道（2010）。「加禮宛事件」後奇萊平原與東海岸地區的原住民族群活動空間變遷探討。收錄於潘朝成、施正鋒編《加禮宛戰役》。花蓮縣壽豐鄉：東華

大學原住民民族學院。頁 27-69

賴秀美（2003）。傳統工藝--香蕉絲織物。東海岸評論 178：頁 59-62。

駱香林（1983）。花蓮縣志。花蓮縣：花蓮縣政府。

附錄一 與噶瑪蘭香蕉絲編織工藝相關族語彙整

噶瑪蘭語彙	中文
benina	香蕉樹
benina	香蕉
beRina	打緯棒
dadss	檳榔實
ketun	收割
kubu	帽子
kumtun tu benina	收割香蕉莖幹
kun	褲
lilizan	固定棒
lubus	檳榔袋
mitoRun	捆線球
neka	提綜棒/順紗弓形棒
nequs、boqan	緯杼/梭杼
ngatipan	夾布軸/捲經軸
nutuz	接線
paqaysen	乾燥
paspaw	獻祭禮
pauz、beRaut	腰固定帶
pitumnunan	地織機/織布機
qaybasi	水洗
qesisan	經線軸
qrizen	線
qrizen na benina	香蕉絲
qudus	衣服
Rabis	刀
Raqas na benina	香蕉莖幹
Raqas.	莖.
rawa	布匹
Risayan	整經臺
Risang	日曬
Runanay	男性
Rusun	綜紖棒

sangsuy	簑衣
sanis smanis tu bnina	取香蕉假莖之瓣膜
sminas	分線
subuq	背袋
tamak	薯榔塊根
tazungan	婦女
tektek na Risayan	立柱整經
tenayan	竹子
tinnunan	「蕃布」
tmuris	挑花
tnun	編織/織布
tub	蓋子
turis	織紋/花紋
uway	藤

備註：噶瑪蘭族語由偕淑琴、偕淑月翻譯。

附錄二 各階段審查意見對照表

「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」

期初報告書面審查意見對照表

編號	審查意見	意見回覆
1	P.3 第一章第二節第一點之行政相關系已錄一項，貴會過去公文雖已作廢，但可向相關機構申請調檔，並於修改報告書上附上。	感謝委員，已補上，敬請參閱 P5-9。
2	P.3-4 登陸後歷年申請獎補助之紀錄或計畫之經費請查明清楚或去除。	感謝委員，已修正，敬請參閱 P10-12。
3	P. 5 第一章第二節第三點之影音、照片與新聞報導一項，表格日期順序錯亂，請依先後順序重新排列。且來源僅有報紙及網路新聞，請補上相關影音資料。部分內容空白，請於修正報告書補上。	感謝委員，已修正，敬請參閱 P12-35。
4	P. 58 第二章第三節之工藝特色及意義未完成，請於修正報告書補上。	感謝委員，已補上，敬請參閱 P67-68。
5	P. 58 第二章第四節之保存者與噶瑪蘭族、主管機關關係、及係存維護合作方案一項，主要工藝師資料過於簡陋，請附上照片及相關作品，於修正報告書補上。	感謝委員，已補上，敬請參閱 P59-65、P71-72。
6	本次報告未附上製作過程影音檔，請於修正報告書補上。	感謝委員，已補上，敬請參閱協會提供之請參考香蕉絲工藝一片（約 17 分鐘）。

「108 年噶瑪蘭香蕉絲編織工藝保存維護計畫」

期末審查意見對照表

編號	審查意見	意見回覆
林委員秀慧		
1	紀錄的角度與內容(應站在噶瑪蘭祖先的視角) (1).A.香蕉工藝一文化的角色(P47)衍生物質文化的概況。	感謝委員，共識會議裡，所討論的事項皆朝噶瑪蘭族的視角詮釋與進行傳承事項。
	B.物一早期文物與相關儀式器物(工具器物)的狀態(典藏物調查內容)。	感謝委員，因協會空間有限，目前仍無法有香蕉絲編織文物典藏。但在部落共識下，此項將為協會下階段，進行各工藝師的作品紀錄
	C 人一技術保存者為其一，但相關知識專業(包含種植知識、工具製作知識)也列為保存紀錄調查(P49)	感謝委員，這部分部落與協會持續挖掘與紀錄之事項。
	D 技一除了纖維處理的方法步驟之外，技術的處理經驗紀錄每位工藝師的經驗皆不同，可各別紀錄各別處理經驗值，作為材料處理與產品研發的參考。(可跨設計產業前導的學習)(P54-58)	感謝委員，這部分部落與協會未來將會針對各工藝師使用材料的特性與方法進行深入紀錄。
	(2).工具與工序的相關語言的紀錄應可多加著重，甚為重要，本項紀錄內容與紀錄的角度，應站在未來噶瑪蘭的孩子方便理解、學習、了解過去的樣貌及相關的歌謠、儀式、種植、選種、取材、理材等。	感謝委員，已正文及附錄一加入母語。噶瑪蘭族的文化與族語教材研發，建議另案處理。
	(3).技法(如何使用技法?)(P58)使用現況的調查?技法的轉換應用概況?	感謝委員，傳統的香蕉絲編織並無傳統圖案，目前研發工藝師所創作。部落與協會將來根據對工藝師紀錄，進行深入探討與分析。

2	未來的規劃 (1).學校教育課程的基礎課爭取(教育部政策)	感謝委員，部落、學校、協會持續努力中。
	(2).教學方法的人才培力(小、中、高、大學、不同產業需求)	感謝委員，協會持續努力推廣中。未來協會也將針對不同主題，開發不同類型的課程。
	(3).族人使用的普及推動:為孩子鑲上族群文化的樣貌，仍需大力支持紀錄內容與推動把握僅存的時間。	感謝委員，工藝教育需長期扎根，協會持續努力推廣中。
潘繼道委員		
1	執行單位的期末報告相當完整、清楚、值得肯定，但仍有部分吹毛求疵的意見，希望能使報告內容更好，相關書面及影片等，請依履約標的完成保存。 P.10 第一段第四行，頓號(、)重複，請去掉。	感謝委員，已修正，敬請參閱 P12。
2	P.15 第一行「周末」改成「週末」。	感謝委員，已修正，請參閱頁 17。
3	P.24 平面報導第一列第四欄第十二行「也讓並於 104 年」是否錯漏字?或刪除?	感謝委員，已修正，請參閱頁 26。
4	P.30 平面報導第一列第四欄，第十二行至二十四行「另一…」內容與前面大致重複，請再檢查。	感謝委員，已刪除，請參閱頁 32。
5	P.43 第三段第四行「身份」改成「身分」。	感謝委員，已修正，請參閱頁 45。
6	P.44 頁下註 7「潘繼道」，後面參考書目漏掉，無法對照。	感謝委員，已補充，請參閱頁 46 及參考書目。
7	P.45 夾註陳逸君、潘朝成、胡傳、後面漏掉參考書目。	感謝委員，錯誤已刪除，請參閱頁 47 之二、新社段落。
8	P.49 paspaw 與其後頁數的 basbau 等，文字應前後一致。	感謝委員，已修正，請參閱 P51 圖 8 之圖說。
9	P.59 第一段第二行「色澤深淺不」，漏掉「一」字。	感謝委員，已補上，請參閱 P60。
10	P.61 頁下註 12，後面漏掉參考書目，請補上。	感謝委員，已補上，請參閱 P93。

11	P.71 第二段第二行最後的標點符號請改成句點。	感謝委員，已修正，請參閱 P73。
12	P.71 第四行最後的「宜」字請改成黑色。	感謝委員，原文沒有「宜」字，故維持原狀。
13	P.79「第 90 條」第二、三行跳成段落了，請修改。	感謝委員，已修正，請參閱 P81。
14	P.82 第一段第三行，「由宜蘭」請刪除，以免誤解「加禮宛事件」相關時空背景。	感謝委員，第一段第三行「由宜蘭」噶瑪蘭族人遷徙到花東海岸。「由宜蘭」已刪除，請參閱 P82。
簡委員德勳		
1	對於本項傳統無形文化資產之保存，中央也很支持，地方政府如有適當計畫提出，皆會儘量補助，惟工藝師逐漸凋零，實應培養新一代族人或其他有興趣者加入學習本項技術，可從各級學校及社區大學等開課傳授。	感謝委員，關於工藝的發展與人員的培訓，都是百年大計，這部分協持續努力的部分。
2	香蕉絲編織工藝品其展示及通路相當重要，成品的銷售量有關從業者生計與其學習從事本業的意願。	感謝委員，這部分協持續努力的部分。希望除了有部落文化傳承的意涵外，也能讓族人在經濟上獲得支撐。
3	期末報告書第 36 頁 37 頁，有關中國時報等三項媒體應屬報紙，非網路新聞。	感謝委員，已在內頁進行說明，請參閱頁 37-39。